



FARO DEL SILENCIO

AÑO IX - N.º 75
NOV. - DIC. 1985
PRECIO 120 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



ACTIVIDADES CULTURALES:



DANZAS, TEATRO...



**...Y UNA GRAN AMIGA:
CARMEN ROMERO, CON NOSOTROS**

A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 700 ptas. más franqueo.

Extranjero: precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Fuencarral, 58 — 28004 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.

SUMARIO

2 Noticias

6 Editorial

7 Cartas al Director



32 Reportaje

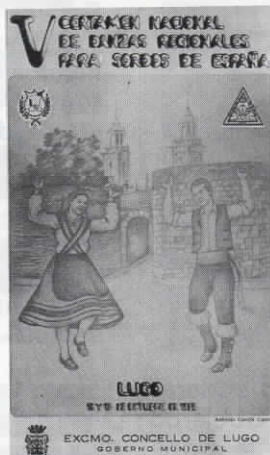
42 Capitales y ciudades del mundo

47 Videomanía

VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS



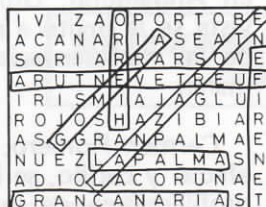
SEVILLA
Del 28 de Octubre al 3 de Noviembre 1985



33 V Certamen Nacional de Danzas para Sordos



50 Filatelia



51 Humor y pasatiempos

8 VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos

28 Recortes de prensa



31 Colaboraciones literarias

40 Información técnica y divulgación

NUESTRA PORTADA



Necesidades de espacio debidas al retraso de publicación de nuestra Revista nos obligan a unir en nuestra portada las imágenes gráficas de dos magníficas actividades culturales de los sordos españoles: el V Certamen Nacional de Danzas Regionales, celebrado en Lugo, y la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos. En esta última, celebrada en Sevilla, doña Carmen Romero, esposa del presidente del Gobierno, fue inolvidable testigo de excepción, mereciendo la gratitud y el cariño unánimes de nuestros sordos.



AÑO IX - N.º 75
NOV. - DIC. 1985
PRECIO 120 PTAS.

Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos, Agustín Yanes, Andrés Rodríguez Falquina, Fco. J. Alonso Beato, Julio César Díez Rus

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrtortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
28004 Madrid

Imprime:
DOSERRE, S. L.
Ardemáns, 63. 28028 Madrid

Suscripciones:
Año (12 números): 1.300 ptas.
Número atrasado: 120 ptas.
Extranjero: US \$ 18.
Depósito legal: M. 10.837 - 1977

VISITA AL PALACIO DE LA MONCLOA



Doña Carmen Romero, esposa del presidente del Gobierno, recibió en el Palacio de la Moncloa al presidente de la CNSE, don Félix Jesús Pinedo, junto con los miembros del Comité Ejecutivo de la VIII Semana Nacional de Teatro, doña Mari Carmen López, doña María del Rosario García y doña María del Carmen Cañete, y la señorita Asunción Mancebo, secretaria de la CNSE, que fueron pre-

sentados por don Leocadio Marín Rodríguez (delegado del Gobierno en Andalucía). Durante la entrevista se le invitó a asistir a alguna de las representaciones de la Semana.

Carmen Romero, con verdadero afecto y cariño, se interesó por la problemática de los sordos, prometiéndonos asistiría a alguna de ellas.

EL SERVICIO DE URGENCIAS DE «VALDECILLA» CONTARÁ CON UN «TELEFONO» PARA SORDOS

Más de un centenar de sordos visitaron la exposición que sobre sanidad se desarrolla durante toda la semana en el Pabellón Municipal de la Marga, organizada por la Consejería de Sanidad. El presidente de la Asociación, Francisco Javier Blanco, y el vicepresidente, Armando Palacio, apuntaron que "la marginación social" y "la falta de integración" son las principales barreras para este colectivo. Sin embargo, se mostraron muy estimulados por la invitación cursada

por la Consejería de Sanidad, ya que "es la primera vez que se nos llama formalmente para presenciar y participar en un acto de esta magnitud".

El doctor Darío Ruiz de Salazar mostró a los miembros de la asociación los dieciséis planes de salud que integran la muestra.

La Asociación de Sordos de Cantabria se constituyó en Santander como tal en 1951. "Desde entonces hemos recorrido distintas sedes sociales y hemos pasado por

distintas etapas". Actualmente la sede está ubicada en la calle Alta, número 46, desde 1978. En ella se aglutinan 140 personas, unidas por un problema común: la sordera. No obstante, aunque no hay estadísticas que ratifiquen ningún dato, los sordos en Cantabria ascienden a más de 4.000. "Las dificultades económicas, de comunicación... y el propio desconocimiento que hay entre la gente, en general, propician esta falta de asociación entre los afectados", señaló la intérprete, María Luisa Estrada de la Fuente.

El presidente de la Asociación mostró entusiasmo cuando el doctor Hormaechea, director del programa de urgencias, explicó al colectivo que próximamente se instalará en el servicio de urgencias de "Valdecilla" un "telexcrit" o teléfono para sordos, iniciativa que la Asociación agradeció, ya que supone una gran ayuda para los sordos.

BODAS DE ORO DE LA CNSE 1986

Como anunciamos anteriormente en estas mismas páginas, os comunicamos las nuevas variaciones en el programa. Este se encuentra abierto a vuestras ideas y sugerencias, para las que podéis escribirnos cuanto antes.

Miércoles, 3 diciembre 1986

Por la mañana.—Llegada visitantes. Posible audiencia de Sus Majestades los Reyes de España.

Tarde.—Conferencia con asistencia y participación de diversas personalidades, sobre "Problemática actual del sordo".

Excursión a Oña (Burgos). Homenaje a Ponde de León.

Viernes, día 5

Continuación de la conferencia.

Tarde.—Proyección de la película sobre Ponce de León (ASU) (posible).

Sábado, día 6

10,30 de la mañana.—Celebración

eucarística de acción de gracias en la iglesia de San Francisco el Grande.

A las 12.—Inauguración y bendición del nuevo local, bandera conmemorativa del L Aniversario y posible apertura de la exposición artística y de trabajos manuales de nuestras Asociaciones.

Domingo, día 7

A las 12.—En el local de la CNSE, pase del vídeo conmemorativo e histórico de las Bodas de Oro.

Tarde.—En el teatro, representación de mimo internacional.

* * *

Actividades a celebrar a lo largo de todo el año, tampoco definitivas las fechas. Esto es un avance; el programa definitivo se os dará ampliamente y con tiempo:

- Festival Mundial de Danzas, en Granada, 10-16 de junio 1986. Organiza A. S. Granada.
- Festival Mundial de Teatro, en Barcelona, 10-14 de septiembre 1986. Organiza Cerecutor.
- Certamen Mundial de Cine, en Valladolid, 29 octubre-2 noviembre 1986. Organiza Acción Católica de Sordos.
- Festival Mundial de Pantomima, 5-9 diciembre 1986. Organiza A. S. de Madrid.

En la Comisión Organizadora no ha habido ningún cambio.

CURSO

BARCELONA, 27-28-29 ENERO
IV CURSO TEORICO-
PRACTICO DE ANATOMIA
PATOLOGICA TUMORAL
OTORRINOLARINGOLOGICA
Y CERVICO-FACIAL

Dirigido por:

Prof. Dr. A. Cardesa,
Prof. Dr. J. Traserra y
Dr. Pedro Clarós

Secretaría:

Cátedra O. R. L., Calle Casanova, 143
08036 BARCELONA

CANDIDATA



Una candidata sordomuda en el concurso para la elección de "Miss Italia"

"Me sirve la belleza para demostrar que también las personas sin oído pueden llegar a cualquier meta en la vida"

**ELISABETTA VIAGGI,
DE VEINTICUATRO AÑOS,
PINTA VITRALES PARA
IGLESIAS Y PALACIOS,
Y HA APRENDIDO A
EXPRESARSE
CON UN HILO DE VOZ**

Con anterioridad a las finales en programa, del 30 de agosto al 1 de septiembre, para la elección de "Miss Italia" en Salsomaggiore, ocasionó ya el concurso las primeras polémicas. La otra noche, en el momento de elegir a las finalistas para aspirar al título de "Miss Roma", se registró un verdadero "caso". El Jurado encontró dividido cuando había de designar a la vencedora entre

las seleccionadas para el título de "Modelo de Mañana" (o sea, la joven italiana considerada más idónea para encarnar a la modelo ideal en los próximos años), porque la concursante que estaba a punto de ser elegida, Elisabetta Viaggi, de veinticuatro años, es sordomuda de nacimiento.

Después de una serie de discusiones y consultado también el reglamento, decidió al fin que Elisabetta Viaggi podía ser elegida y, por consiguiente, resultó vencedora. Era la primera vez que en el concurso de "Miss Italia" se producía un episodio semejante, destinado con seguridad a suscitar discusiones y polémicas. La única que no manifestaba preocupación alguna era precisamente la interesada. Eran muchos, de otra parte, los que la consideraban con muchas probabilidades para conseguir el título de "Miss Italia".

En todo caso, se la miraba como un testimonio del retorno del espíritu de otros tiempos al terreno de los concursos de belleza, después de los años del feminismo más exasperado en que, no sin bastante razón, dicho sea de paso, innumerables mujeres protestaban del hecho de ser juzgadas por las medidas de su cuerpo. ¿Qué ha cambiado? A esta pregunta contestaba un experto observador presente en Salsomaggiore. "Probablemente, el espíritu con que las chicas de hoy se encaran con estas efímeras pasarelas estivales". Y a darle razón venían inmediatamente unas declaraciones de la bellísima "miss" sordomuda.

—La belleza —dijo— no me importa demasiado. Me sirve para demostrar que también las personas sin oído pueden llegar a cualquier meta en la vida.

—¿Llegar, por ejemplo, al cine? ¿Convertirse en modelo?

—No me importa mucho esto, créanme. El concurso de belleza ha sido un juego. Motivado, pero juego al fin. En realidad, mi trabajo es muy diferente del que puede buscarse en estos certámenes: pinto vitrales para iglesias y mansiones aristocráticas.

Un caso singular el de Elisabetta Viaggi. Por ello creemos que merece los honores de la crónica.

CURSOS

VII CURSO PRACTICO DE
DISECCION ANATOMO-
QUIRURGICA DEL HUESO
TEMPORAL

Días 14, 15, 16 abril 1986

Organizado y dirigido por el
Dr. PEDRO CLAROS

en colaboración con el

Prof. BEBEAR

(Fundación Portmann), de la
Facultad de Medicina de Burdeos

Secretaría:

HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS
— Barcelona —

Servicio de Otorrinolaringología

Carretera de Esplugas, s/n

08034 BARCELONA

Teléf. 203 40 00, ext. 101

* Plazas limitadas *

* * *

GABINETE DE LOGOPEDIA
"SALAR DE DIEGO"CURSO PARA LA CORRECCION
DE LA TARTAMUDEZ Y
LAS DISLALIAS

Desde el 1 de noviembre, y promovido por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego", de Murcia, se viene celebrando un curso intensivo para corregir la tartamudez y las dislalias, impartido por profesores titulados en la especialidad. Dicho curso es exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, lunes, miércoles y viernes, en el citado Gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia. Reserva de plazas en el tel. 23 67 09, de 1,30 a 4.

MANIFESTACION



Un grupo de sordomudos pertenecientes a una cooperativa dedi-

cada a la fabricación de muebles de cocina se concentró el domingo ante la puerta del Juzgado de guardia, adonde iba a ser trasladado desde Jefatura el promotor de la cooperativa, acusado de un presunto desfalco de quince millones de pesetas. Según denunciaron los cooperativistas, durante un año no han cobrado sueldo alguno, pese a que el 50 por 100 de su importe había llegado a manos del promotor de la cooperativa en forma de subvención oficial.

(Abc, Sevilla, 22-10-85)

AVISO

A LAS AGRUPACIONES
DEPORTIVAS DE SORDOS

La información que nos remitáis destinada a su publicación en nuestra Revista debe sernos enviada a través del C.E.D.S., con su visto bueno y para su publicación en la sección que destinamos al mismo.

Directamente sólo admitimos (bajo su responsabilidad) las noticias que provengan de ASOCIACIONES DE SORDOS.

F. del S.

NECROLOGICA

FALLECIO UN GRAN AMIGO:
SABINO ARNAIZ

Todos le recordaréis. Fue el último director de "Hablamos".

Con sesenta y un años de edad, don Sabino, que además de sus trabajos en Televisión era periodista, que había escrito en "El Correo Español", "El Diario Vasco", "Informaciones" y "El Alcázar", así como profesor de Retórica en un seminario del Colegio Hispanoamericano de Roma, y gran conocedor del griego y del latín, falleció en el Hospital Clínico de Pamplona el pasado octubre.

Días antes de su fallecimiento le visitó en dicho hospital nuestra secretaria, Asunción Mancebo, en nombre de la CNSE y en el mío propio. Habíamos conseguido localizarle, pues me escribió una breve nota con la letra ya desfigurada por la cruel enfermedad que padecía, dándome su enhorabuena por mi doctorado en el Gallaudet. Con la nota me acompañaba una reproducción de su último artículo publicado en la prensa navarra, "Derecho a morir", y que, como su nombre indica, era un alegato por una muerte que sabía próxima y para la que estaba totalmente preparado.

La visita de Asunción le hizo llegar nuestra simpatía y la grati-



tud y el cariño de los sordos y puso una sonrisa en su cara, ya casi irreconocible por la enfermedad.

Como si sólo esperase a este último adiós de los sordos, muy pocos días después entregaba su alma a Dios.

Me enteré de la noticia en Sevilla durante la Semana de Teatro, y en mi cartera quedó la carta que pensaba echar al correo para testimoniarme nuestro afecto y que ya no tenía objeto. Una carta escrita pero no enviada a don Sabino leerá desde allá arriba..., siempre cortés, educado y ecuaníme, divertido en sus cambios de opiniones con nosotros, atento, cordial y con una erudición incuestionable, su bondad y hombría de bien merecían que todos los sordos que leáis estas líneas dirijais al buen Dios una oración (oral o mímica, da igual) por el alma de este gran amigo, y a quien siempre recordaremos.

Félix Jesús Pinedo

CENTRO PARA SORDOS

Otro tema importante abordado por la Comisión fue la posible creación de una Escuela de Sordos en Orense. Actualmente se está elaborando un censo sobre los niños y adultos sordos que pueden existir en la provincia. En él se incluirían aquellos casos que están siendo tratados hoy en día, los que solicitaron la ayuda de la Diputación para ser atendidos y otros que seguramente se desconocen.

Actualmente todos los niños y personas que desean seguir un tratamiento contra la sordera deben desplazarse a Santiago de Compostela, con los gastos importantes que eso comporta. El organismo provincial desea saber si sería rentable para la provincia contar con un centro de este tipo, y en el caso de que la respuesta fuera afirmativa, financiar su construcción.

(La Región, 10-XI-85)

ASOCIACION

CONSTITUIDA UNA
ASOCIACION DE PADRES
Y PROTECTORES
DE SORDOS

**El día 29 celebrará
la primera asamblea general
extraordinaria**

El Gobierno Civil aprobó recientemente los estatutos de una asociación, que engloba a los sordos, padres y protectores de los mismos, de la provincia orensana. Con tal motivo, la junta gestora de esta asociación, que lleva por nombre "Pasou o", convoca a todas aquellas personas que puedan estar interesadas o relacionadas con la problemática de este colectivo social a la primera asamblea general extraordinaria.

Esta asamblea se celebrará el próximo día 29 de noviembre, viernes, a las seis y media de la tarde en primera convocatoria y a las siete en segunda, en Avenida de Portugal, 127, bajo. En el transcurso de esta asamblea se proce-

derá a la elección de presidente de la Asociación y al nombramiento de la Junta Directiva. Las candidaturas podrán presentarse antes del día 23 de noviembre en el

apartado de correos número 248 o en "Pasou o", Avenida de La Habana, 22, quinto B, de Orense.

(La Región, 9-XI-85)

PEREGRINACION PARROQUIAL

PEREGRINACION PARROQUIAL A TIERRA SANTA

ONCE DIAS

(del 13 al 23 de julio de 1986)

Peregrinación presidida por

D. Fco. Javier Alonso Beato

Cura Párroco
de Santa María del Silencio

— 5 días en Galilea

Visitando Nazaret, Caná, Lago Tiberiades, Cafarnaúm, Bienaventuranzas, Jordán, Monte Tabor, Haifa, Acre, Monte Carmelo, Cesarea, Joppe.

— 6 días en Jesurálén

Visitando Santos Lugares de Jerusalén, Belén, Ain-Karen, Jeri-

có, Mar Muerto, Hebrón, Emaús, Massada...

PRECIO: 125.000 PTAS.

(todo incluido)

Avión, pensión completa, hotel tres estrellas, autocar lujo, visitas

Nota.—Durante la peregrinación habrá intérprete mímico para los sordos.

Informes e inscripciones:

JESUS AYERRA BLANCO

(martes y sábados, de 4 a 8 de la tarde)

**PARROQUIA SANTA MARIA
DEL SILENCIO**

c./ Bravo Murillo, 93. 28003 Madrid

URGE INSCRIBIRSE

PLAZAS LIMITADAS

(Solicite programa completo)

JORNADAS DE ENCUENTRO

Las Jornadas de Encuentro para sordos, padres, educadores y médicos que ha organizado la Asociación Cultural de Sordos de Sevilla y patrocinado la Dirección General de Promoción Educativa y Renovación Pedagógica de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, han constituido un rotundo éxito. Como ya hemos dicho en otras ocasiones, la Asociación está haciendo buena gala de su nuevo nombre, "cultu-

ral", y no descansa para poder mantenerlo. ¡ADELANTE!



El sordomudo que no recibe educación o la recibe mal planteada, se halla aislado de la sociedad de la que naturalmente forma parte, con pleno derecho. Por ello, lo primero, lo inmediato, que debemos proponernos los que hemos sido redimidos de la ignorancia es traerle a esa sociedad y ponerle en contacto y comunicación con ella, haciéndole partícipe en sus beneficios. Para lograrlo plenamente debemos estimular y valernos de todos los medios de comunicación y de enseñanza. Una enseñanza de carácter especial como es la de los sordomudos requiere medios, también, especiales en armonía con aquél, así son sus métodos, procedimientos y en su profesorado que se dedique a esa educación. Este profesorado debe ser especializado y competente, con estudios diferenciados a los maestros normales. De esta forma su labor educativa será más positiva y la más conveniente.

Teniendo en cuenta las consideraciones expuestas, el Real Decreto regulador de la educación especial de marzo de 1985 me parece que la integración escolar del sordo con el oyente en las escuelas normales es un retroceso más que un avance. No es lo mismo integración que incorporación. Esto último significa integrar al sordo en la vida de relación y convivencia con el mundo de los oyentes. En una época en la que hemos llegado casi, por no decir del

todo, en la perfección de la educación del sordo, como ha quedado ampliamente demostrado en la primera Universidad de Sordos del mundo, el Gallaudet College, de los Estados Unidos, y posteriormente en Italia, que dan títulos universitarios. Hemos de sufrir en España, que es por el genio creador de Ponce de León, la iniciadora de esa enseñanza, este retroceso en ella, como lo demuestra ese equivocado Real Decreto. Creo yo que antes de dictarla deberían haber sido consultadas la Asociación Española de Educadores de Sordos y Confederación Nacional de Sordos de España. No se ha hecho.

En dos manifestaciones públicas, celebradas en Madrid y varias provincias, hemos expuesto todos los sordos españoles nuestra contrariedad a ese Decreto. También hemos presentado reclamaciones ante las autoridades competentes sin encontrar eco en ellas. ¿Es que están sordos como nosotros?

En el reciente Certamen Nacional de Cine Silencioso, celebrado en Barcelona, en una de las películas presentadas, la de la Asociación Valenciana de Sordomudos, nos demostró gráficamente las consecuencias que podría ocasionar la integración escolar del sordo con el oyente en un colegio normal.

Esta enseñanza, como ha sido expuesta, jamás será positiva y será perjudicial para el sordo que la reciba. Juntos, profesores, amigos y los sordos, debemos proseguir la lucha hasta que sea abolida esta disparatada disposición, y que el Gobierno reconozca que está equivocado, que si lo ha hecho con buena intención, no la ha planteado bien.

Dejémosnos ya de utopías y vayamos a las realidades concretas, como las que quedan expuestas.

“Obras son amores y no buenas razones”.

Por los sordos y para los sordos estoy yo donde he estado y quiero seguir estando.

Juan
Luis
Marroquín





UNA COMUNICACION QUE... NO FUE TANTO FRACASO

Muy señor mío:

En relación con su artículo "Una comunicación que fue un fracaso", publicado en FARO DEL SILENCIO, "Aspas" acordó escribir esta nota sin otro ánimo que el de remediar el desconuelo que a usted, como autor, haya podido ocasionar la idea de que su comunicación fue un fracaso.

Vaya por delante que esta Asociación no sólo está de acuerdo con el contenido de su comunicación, sino que ya en su día nos congratulamos de poder contar con su valiosa aportación a las jornadas, cumpliéndose de esta forma el deseo de "Aspas" de propiciar la participación de los sordos en los temas que a ellos afectan.

Respecto a su ponencia, "Aspas" hace las siguientes consideraciones:

1.º OBJETIVO.—Dar a conocer la opinión de los sordos sobre la integración escolar. Entendemos que fue plenamente alcanzado; de una parte, por la objetividad y brillantez de su ponencia, y de otra parte, por el auditorio que la escuchó. En esa sesión había en la sala: 97 profesores, 14 educadores, dos especialistas en Pedagogía Terapéutica, nueve asistentes sociales, cinco psicólogos, dos otorrinolaringólogos, un logopeda, un abogado, 18 estudiantes, hasta un total de 218 personas, que no cubrieron el boletín de asistencia previamente distribuido.

2.º CONTENIDO DE LA PONENCIA.—Lo que allí se mani-

festó es un fiel reflejo del pensamiento de los sordos, así como también una visión realista de cómo perciben los sordos la integración. ¿Que fue dura?, pero es verdadera. ¿Que no gustó?, pero había que decirlo y así quedó dicho.

3.º ACTITUDES.—Yo tuve el honor de dar lectura a su ponencia, lo que hice con auténtico deleite por la total identificación con su pensamiento, y pude constatar cómo, terminada la lectura, hubo en la sala unos segundos de denso silencio en los que se percibía el auténtico impacto que causó en el auditorio. Lo que allí se dijo no se prestaba al aplauso; más bien a la reflexión, ante la denuncia de cómo integra a los sordos esta sociedad de oyentes.

Las escasas intervenciones (no podía haber más, pues el moderador indicó que la ausencia del ponente impedía la réplica adecuada) fueron protagonizadas por personas que, a nuestro juicio, desconocen la realidad de los problemas de los sordos.

El que hoy, lamentablemente, pueda haber padres que aún no aceptan la sordera de sus hijos como algo irreversible, pero sí remediable en sus consecuencias, no debe calificarse como un fracaso de su intervención; en todo caso será un punto de reflexión para que las Asociaciones de Padres continúen trabajando en torno a la integración familiar del sordo, como cimiento de la posterior integración del sordo en la sociedad.

Creo que los padres allí presen-

tes entendimos muy bien que, después de lo que escuchamos, poco más se podría añadir. La cuestión estaba en creer o no creer lo que los sordos nos dijeron, y afortunadamente muchos padres lo creemos y lo entendemos.

Agradecemos vivamente su interés por esta Asociación.

Le saluda cordialmente,

J. M.^a Pérez Gallegos
Vocal de "Aspas" de Valladolid

* * *

Querido amigo:

Agradezco su carta. Su nobleza obliga. Sólo me resta aclarar que no existe desconuelo en mí por la no aceptación de mis ideas: creo firmemente en ellas, pues provienen de la observación directa, y aún añadiría que del "padecimiento" no menos directo.

Pero desde luego su carta sirve de mucho, y entre otras cosas para entender que, si existe una responsabilidad como la de esa "Aspas" vallisoletana, hay ya mucho camino abierto para futuras soluciones.

A usted y demás integrantes de "Aspas" quisiera ofrecerles y brindarles la lectura de mi comunicación, leída en la Conferencia Latinoamericana (Buenos Aires, noviembre, 1985), por creer que compendia y aclara la leída en Valladolid. Está a su disposición si la solicitan, ya que por su extensión no la publicaremos en FARO, aunque en el próximo número daremos alguna información.

Agradecido,

El Director



VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS



CONFEDERACION NACIONAL
DE
SORDOS DE ESPAÑA



BODAS DE ORO
1935 - 1985

SEVILLA

Del 28 de Octubre al 3 de Noviembre 1985

DOSSIER DE LA VIII SEMANA DE TEATRO



"DOPIN" COMENTA LA VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

LUNES, 28 DE OCTUBRE

BODAS DE ORO
1935 - 1985Asociación Cultural de Sordos de Sevilla
con la obra

"EL MERCADER DE VENECIA"

del dramaturgo inglés WILLIAM SHAKESPEARE

REPARTO

REY DE VENECIA	Antonia Silva Silva
PRINCIPE DE MARRUECOS	Antonio Silva Silva
PRINCIPE DE ARAGON	Manuel Bravo Lobato
ANTONIO	Felipe Quiñones Sanchez
BASSANIO	Ricardo Simón Carrero
GRACIANO	Manoli López Fernandez
SALARINO	Fernando Muñoz Palacios
SALARIO	Isidoro Muñoz Palacios
LORENZO	Gabriel Ortega Burgos
SHYLOCK	Manuel Iglesias Fernandez
TUBAL	José M. Viota Gómez
LAUNCELOT GOBBO	Macarena Díaz Japón
LEONARDO	Francisco Gómez Gómez
BALTASAR	Francisco J. Martínez Curado
STEPHANO	José L. de los Reyes Martínez
PORCIA	Fátima López Medina
NERISSA	Rocio Mora Herrera
JESSICA	Pilar Díaz Japón

EQUIPO TECNICO

DIRECTORA	Fátima López Medina
AYUDANTES DIRECTORA	Antonia Silva Silva y Maria Carmen Cañete Sánchez (Oyente)
COLABORADORA	Maria Carmen López Medina
ADAPTACION	Javier del Río Juliá (Oyente)
TRADUCTORES	Maria del Rosario García Molina y Javier del Río Juliá (Oyentes)
DECORACION	Francisco de Paula Medina Navarro y Pilar Díaz Japón
ILUMINACION	Francisco de Paula Medina Navarro
MAQUILLAJE	Grupo "Don Perlimplin" (Oyentes)

A. S. SEVILLA: "EL MERCADER DE VENECIA"

Cada vez mejora el grupo sevillano. Poco a poco van logrando captar mejor sus papeles y expresarse con mayor convicción. Con Fátima López y Ricardo Simón a la cabeza como siempre, el resto continúa su superación.

Fue, a mi juicio, la mejor obra presentada por la Asociación sevillana en nuestros certámenes. Vestuario primoroso. Decoración perfecta pero quizá un poquito recargada. La adaptación de la obra, muy difícil, quizá debió simplificar un poco más algunos pasajes. De cualquier forma fue meritoria, el público siguió con atención hasta el final y aplaudió el resultado global. Si la Asociación Cultural de Sevilla no deja en lo sucesivo estas actividades, continuará la mejoría en su calidad. Es necesario superar el problema de nuevos actores y que los jóvenes comprendan que su aportación es necesaria y que la Asociación no es para reunirse, charlar y tomar unas copas...

MARTES, 29



con la obra

"REINAR DESPUES DE MORIR"

de

Luis Vélez de Guevara

REPARTO

REY ALFONSO DE PORTUGAL	Luis Cerdá Selles
PRINCIPE D. PEDRO	José Francisco Galiana Jerez
INES DE CASTRO	Maria Amparo Sanchis Garcia
PRINCESA CONSTANZA DE CASTILLA	Ascensión Alonso Rufo
CONDESTABLE DE PORTUGAL	Francisco Rafael Fornés Rizo
ALFAR GONZALEZ	Matías Antonio García Montes
EGAS COELLO	Manuel Mateu Mirete
OBISPO DE COIMBRA	Emilio Sánchez Pescador
VIOLANTE	Ángeles Aguilino Campello
BRITO CRIADO	Manuel Moreno Montes
NUÑO DE ALMEIDA	Francisco Pérez Martínez
SOLDADO	Sergio Juan Miranda Muñoz
SOLDADO	Juan Díaz del Amor
INFANTE ALFONSO	Javier Galiana Sanchis
DIRECCION Y ADAPTACION	Fuensanta Monserrat Bernal (Sorda)
DECORACION	Luis Cerdá Selles
VESTUARIO	Manuel Gutiérrez Gutiérrez
NARRADOR O TRADUCTOR	Manuel Pérez Asencio (Oyente)

A. S. ELCHE: "REINAR DESPUES DE MORIR"

Una Asociación modesta debuta con las grandes y presenta una adaptación comprensible por todos. Esta obra representada en Elche, por ejemplo, debe causar admiración. Dentro de la Semana, y como es lógico, se limitó a gustar y satisfacer al público (que no es poco), pero sin posibilidades de triunfo final. La sucesión de cuadros y escenas de la adaptación de la obra ofrecen un balance positivo (la comprensión de los sordos de un hecho histórico con la consiguiente aportación cultural, que es, por cierto, uno de los objetivos de la Semana) y otro negativo (no se profundiza en la psicología de los papeles sin explicarse demasiado las motivaciones ni reacciones de los personajes). Reparto meritorio, con la gracia total del niño Javier Galiana Sanchis, el esfuerzo del "obispo", el veteranísimo Emilio Sánchez Pescador, y el acierto del resto.

¡Animo, ilicitanos, y a continuar!



MIÉRCOLES, 30



con la obra
«La Casa de las Chivas»
de
Jaime Salón

REPARTO

PETRA: Nidia Ribó
JUAN: Jordi Solá
TRINI: Delfina Aliaga
MARIANO: Miguel Pérez
PADRE: Francisco Paricio
GUERMAN: Alberto Garbó
SOPHA: Manuel López
VILLALBA: Armando Escófi
NENE: Manolo Belda

EQUIPO TÉCNICO:

DIRECCION Y ADAPTACION: Fernando Bejarano
AYUDANTE Y COLABORADORA: M. Paz Carrasco
ELECTRICISTA: Aurelio Rodríguez
MATERIALES: Eduardo Perales
ATREZOS: Isabel Guíjarro
MONTAJE DE MUSICA: Jordi Bejarano
SONIDO: Isidoro Pinto
TRADUCTORA: M. Nieves Guillén

JUEVES, 31



con la obra
«EL CONDENADO POR
DESCONFIADO»
de Tiso de Molina

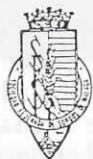
Director escénico: Nicolás Horcajo Ramiro (sordol)
Adaptado por: Maite Pinedo García (oyente)
Traductores: Juan Ramón Valero (sordol)
y Maite Pinedo

ACTORES

Reinaldo Buendía Tobares
Pedro Lázaro Contreras García
Belén Pérez Álvarez
Domingo Julián Delgado Del Santo
María Antonia Anton Guíjarro
Caridad Delgado Roman
Luis Felipe Matas
Pedro Ballesteros Arribas
Cecilio Barroso Barroso
Ramón Lópezino Bustos
Rafael González Brito
Luis Miguel Casas Álvarez
Daniel Vázquez López
María Luz Aguado Parraga
Manuel Piñero Ruiz
Antonio García Lechón

Iluminación: Nicolás Horcajo Ramiro
Música: Aquilino Manrique Roel
Decoración y General: Luis Iglesias Fernandez
Delegado del Grupo de Teatro: P. Lázaro Contreras
Delegado de la Sección Cultural: Faustino Sobrino Sobrino

VIERNES, 1 DE NOVIEMBRE



con la obra
«EL CANTO
DE LA MUERTE»
de
Tawfiq al Hakim

REPARTO

ASAKER
ULUAN
MABRUKA
SEMEDA
LA CANCION
LA MUERTE
PUEBLO
Margot Navas
Juan Gámez Escudero
Pepita Martín Huercano
José María Rodríguez Ruiz
Ana Victoria Álvarez
Ana María Millán Moreno
Ana Heredia, María José Nieto, Pi-
lar Peña, Mari Carmen Sánchez,
José Luis Moreno B.

EQUIPO TÉCNICO

VESTUARIO
ILUMINACION Y DECORADOS
AYUDANTE DE DIRECCION
TRADUCCION
AYUDANTE TRADUCCION Y MUSICA
DIRECCION
María José Nieto
José A. Sánchez Ramirez y Sebas-
tían Sánchez Campos
Margot Navas
Salvador Labrac Naranjo
Miguel García Manzanares
Salvador Labrac Naranjo

C. S. BARCELONA: «LA CASA DE LAS CHIVAS»

Triunfadora con justicia. Obra totalmente comprensible, con el reparto de nivel más alto en todos los actores de todas las obras de la Semana. Vibrante, desde su comienzo mantiene la tensión hasta el final y prende en el público precisamente por hacernos llegar con claridad el mensaje de cada papel. Teatro puro que tropezó con un jurado que supo valorarlo, viniéndose a premiar así un debut con una dirección formidable y un reparto que hace accesorio ya todo lo demás al llenar la escena por sí solo.

Una sola objeción: el vendaje al soldado herido, con la venda sin quitarle la guerrera, y el que después del bombardeo, con la casa en ruinas, salgan los actores sin polvo («sin despeinar», diríamos) deben ser subsanados en lo sucesivo.

Un aplauso sincero a todo el grupo.

A. S. MADRID: «EL CONDENADO POR DESCONFIADO»

Comencemos por la dirección y adaptación con toda la originalidad de siempre en las puestas en escena de la A. S. de Madrid, que valió con toda justicia el primer premio a su director, Nicolás Horcajo Ramiro. Reparto estupendo con Pedro Lázaro bordando un papel que le va como anillo al dedo y que le dejó a un solo punto del premio al mejor actor, que, a mi juicio, mereció ser suyo. No obstante, la obra no podía llevarse el triunfo final por cuanto, como en el caso de Elche, lo que se gana en expresividad y comprensión del argumento se pierde en la carencia de una mayor calma y mesura, que serían necesarias para comprender mejor las reacciones y el porqué de las mismas en algunos personajes.

Decorados, vestuarios y efectos extraordinariamente logrados, con el único detalle desmerecedor por indudable mal gusto en el atavío del «ángel» (Domingo Julián Delgado), que no comprendemos cómo permitió el responsable del vestuario.

A. S. MALAGA: «EL CANTO DE LA MUERTE»

El argumento era tan sencillo que reconozco que no creí se pudiera sacar mucho, y me sorprendió ver que lejos de ello resultó favorecer al dramatismo de la obra. Otro caso de teatro puro, que no necesita de efectos especiales. Sin embargo, la obra es justo reconocer que descansa en una Margarita Navas que llena todo el teatro, con una réplica perfecta de Pepita Martín, y sin que los actores masculinos desmerezcan.

Es curiosa la evolución de los malagueños, que en sus primeras actuaciones en la Semana fracasaron, al inclinarse por un teatro «memorista» y que ahora, al cambiar su orientación, van a ser serios aspirantes a triunfos futuros. Decorado exacto, puesta en escena y dirección impecables, aunque quizá se debió «reprimir» un poco a Margarita, que precisamente por su calidad de actriz amenaza con «devorar» ella sola a toda obra que actúe...



SABADO, 2



con la obra de
Federico García Lorca
"LA CASA
DE BERNARDA ALBA."

CUADRO ESCÉNICO DEL CENTRO RECREATIVO CULTURAL DE SORDOS

ACTRICES

Bernarda: Francisco Javier Álvarez	Martirio: Dolores Rodríguez
La Poncia: Esther Oliveros	Adela: Marta Tubert
Angustias: Carmen Palau	Criada: Rosa Rue
Magdalena: Isabel Serra	Prudencia: Rosa Abella
Aurelia: Encarna Serrano	María Josefa: Rosa Rubio

EQUIPO TECNICO

Directora: Miriam Renart	Iluminador: Javier Pérez
Decoradora: Montsita Rubinat	Música: Alex Pérez
Vestuario: Mabel Carranza	Traductora: Juana Alarcón

CERECUSOR BARCELONA: "LA CASA DE BERNARDA ALBA"

Técnicamente uno piensa —perdón— que fue por sus cualidades plásticas la mejor puesta en escena, lo que no quita para considerar merecido el triunfo de "La casa de las chivas" y el segundo puesto de los malagueños. No es paradoja, pero el dominio de Cerecutor continúa aun con mujeres solas, sin echar de menos a los hombres. ¡Bravo! Del reparto femenino, magistral, ya hablamos en "Cita de actrices". Vamos ahora a dedicar un párrafo a Francisco Javier Álvarez, que logró en su papel —travestismo— el triunfo por su representación del personaje femenino de Bernarda.

Buen conocedor de la calidad de Francisco Javier, a quien he considerado siempre el mejor actor sordo español, he de decir que me defraudó esta vez. Admito la dificultad enorme de su papel, que valoró el jurado como merece, pero yo le encontré anquilosado, estereotipado, con idénticos gestos y ademanes repetidos de forma continua. La dureza de Bernarda no está exenta en la obra de algunos momentos en que se tambalea y nos muestra su fragilidad, momentos que creo que Francisco no ha captado.

Espero que Francisco comprenda que puedo exigirle más a él precisamente, por cuanto nunca discuto su calidad. Incluso su maquillaje no me pareció adecuado.

La dirección, magistral para el firmante.



CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

JERUSALEM (YII)



"EL MERCADER DE VENECIA" (Sevilla)



"REINAR DESPUES DE MORIR" (Elche)



"LA CASA DE LAS CHIVAS" (C. S. Barcelona)



"EL CONDENADO POR DESCONFIADO" (Madrid)



"EL CANTO DE LA MUERTE" (Málaga)



"LA CASA DE BERNARDA ALBA" (Cerecutor Barcelona)



CITA DE ACTRICES

Quizá esta Semana Sevillana haya sido la que ha reunido un mayor plantel de grandes actrices sordas. Puede ser que ellos, los hombres, con gran calidad de actores, tuvieran papeles menos destacables aun cuando todos también rayaron a gran altura, pero la actuación femenina fue sencillamente grandiosa.

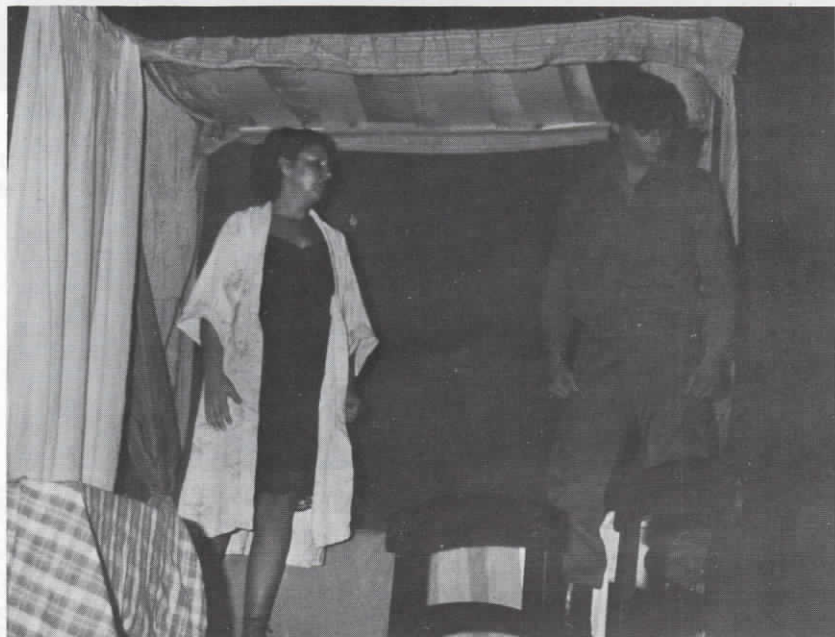
Margot Navas obtuvo por quinta vez el premio a la mejor actriz. Es indiscutible su superioridad, su arte y su comprensión total del papel. Maravillosa en su dramatismo, todos recordamos que el mismo N. Slipchenko, director del Teatro Profesional de Sordos de Moscú, afirmó una vez que sería digna de su compañía escénica. Merecido totalmente el premio, nos unimos a la felicitación, pero por el cariño que la profeso, quiero advertirle del peligro que

corre de un cierto amaneramiento en el exceso mismo de expresión, que la lleva a alguna carencia de quietud y pausas, en un constante y reiterado "in crescendo", Margot debe buscar aún mayor perfección, estudiando sus gestos para lograr un pase más natural de la tranquilidad al paroxismo en un contraste más real.

Esther Oliveros fue para mí el gran error (con perdón) y el único fallo del jurado. Fue con mucho, y debió ser elegida la actriz principal de "La casa de Bernal-

da Alba", y me extrañó no se comprendiera la enorme dificultad de su papel, a no ser por convertirlo ella misma en tan fácil, tan natural, que quizá por ello no se la destacó. Es una colosal actriz que puede representar todos los papeles, que se adueña de ellos y convierte el teatro en realidad y que, aunque ya conocida, pues obtuvo otras dos veces el premio a la mejor actriz, obtuvo este vez (y siempre en mi opinión) su mayor éxito. Creo que debió rivalizar con Margot Navas para el premio a la mejor actriz.





Fátima López, la sevillana, es también una cosa seria. Con las oportunidades de las lecciones dramáticas que otras actrices reciben tendría unas posibilidades infinitas. Si por ejemplo estuviera en alguna asociación catalana o madrileña (con sus continuas actividades culturales) daría muchísimo más de sí. Tiene carácter y voluntad. Ojalá Fátima comprenda que puede y debe hacer mucho por ella misma y por los sordos sevillanos. Su expresividad y esfuerzo resultan impresionantes.

Conocida por otras interpretaciones teatrales, e incluso su magnífico papel en la película "Nuestro antepasado", la juvenil, casi chiquilla Nuria Ribó Soria es algo sorprendente. Ha pasado de niña a mujer para los espectadores de las actividades nacionales CNSE, con tal dominio y tal empuje de la nueva generación que, unido esto a la inagotable escuela dramática catalana, promete en bre-

ve ponerse a la cabeza de nuestras actrices, si no lo está ya. Es una maravilla de comprensión de su papel, de naturalidad total y de simpatía...

La veterana Rosa Rubio es otro caso —similar al de Fátima— de esforzarse y sacar lo mejor de sí misma. Sin la facilidad natural



de Margot o de Esther, se supera en cada actuación y deja al espectador la impresión de gran actriz. Desenvoltura y claridad de expresión son sus mayores virtudes y jamás decepciona. Gran mérito por todo lo expuesto...

Y para final, la belleza y arte indudables de la encantadoramente femenina Marina Longares, que en "La casa de Bernarda Alba" fue para el jurado la mejor actriz y a quien esperamos seguir viendo actuar.





CARMEN ROMERO PUSO EL ORO A LA VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Sin adulación. Sin "Excelentísima Señora" (que lo es por méritos y títulos), sin recurrir mucho a que es la esposa de nuestro presidente del Gobierno.

La dejamos en "Carmen", que para nosotros es suficiente y ella lo quiere así, Carmen, la nueva amiga de los sordos, que se ganó nuestro cariño, que admitió nuestro tuteo contra todo protocolo, quizá porque en el lenguaje de los corazones no existe el "usted", sino el "tú", como ya decía Benavente:

"... la rana, es mejor, cú, cú, cú... ¡Cú! Sólo los que aman saben decir: ¡Tú!"

Y uno acusa su sorpresa, cansado de recorrer despachos oficiales y de visitar a damas caritativas y comprensivas, ante esta nueva Carmen, que es ella por sí misma y no por ser la esposa de un estadista. que "pasa" de caridades y entiende de amores. Se asombra y se descubre uno cuando se nos dice sin ambages "que no deben las esposas mezclarse en la política, que sería señal de que los maridos no sabían hacerla". Y cuando, en suma, nada se nos promete y nada se nos da (al revés que otros casos), para concedernos sólo lo que nunca se nos habría dado y necesitamos más, mil veces más, que todo: la simpatía humana, el cariño, el — pese a ser sordos— vernos personas humanas idénticas a ella y tratarnos como a tales, y convivir con nosotros, aplaudirnos, reír (llorar queda para otro día, mejor no, claro..., pero la capacidad subsis-

te) y acertar sin hacerse notar, como una sombra sevillana más, a darnos esa confianza en nosotros mismos, ese valor para continuar luchando, mientras nos cede todo el protagonismo, mientras ella, cálida, humana, cordial, desaparece haciendo un silencioso mutis por el foro, muy propio de nuestra Semana de Teatro.



Quisiera extenderme más, pero no puedo. Carmen puede enfadarse al leer estas líneas, que no quiere ni entiende sino de muy segundos planos. Pero confío en que la amiga nueva que tenemos entienda y sepa leer entre líneas, distinguir el trigo de la paja, la gratitud, la alegría de un nuevo afecto desconocido y encontrado allá a la vera del Guadalquivir, de la adulación cortesana, útil, necesaria muchas veces, ¡ay!, y por desgracia, pero que se rompe, "no va con ella" y no encaja en Carmen Romero.

Y al acabar estas líneas decido jugármela: Sé que quizá me he

pasado ya mucho, pero quiero añadir algo. Explicar al lector cómo un día, antes de la Semana de Teatro, fui a ver a Carmen Romero, la esposa de Felipe González, presidente del Gobierno..., pero que ahora, ¡perdón!, el día que pueda hablar con Felipe González (y lo deseo, pues exponer la realidad de nuestra CNSE, sus problemas y logros, que es muy necesario para nosotros, aunque conozcamos lo recargado de su agenda), el día que vaya a verle, corro un serio peligro... ¡Pensar, quizás, que voy a ver a Felipe González, el presidente del Gobierno, pero también el esposo de Carmen Romero...!

Félix Jesús Pinedo



Carmen Romero, con su magnífica sonrisa al llegar al teatro.



UNA GRAN Y DIFÍCIL ORGANIZACIÓN PARA UNA SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS, A LA QUE SEVILLA PRESTO TODO SU ENCANTO

Un 50 por 100 de reducción en la subvención para la Semana de Teatro se dice pronto y pocos lo valoran. Y encima teniendo detrás los números rojos del cincuenta aniversario, por subvenciones también prometidas y algunas sin llegar.

Y se necesita, en suma, más valor que el de Curro Romero en sus mejores tardes para aceptar el encarguito y que se levante el telón, pasear a los sordos, cuidarles el hotel y hacer mil cosas más.

Pero la A. S. de Sevilla echó valor a la cosa. Y aunque no todos comprendan (quien no quiere comprender no atiende a razones) salió bordado. En circuns-



tancias más difíciles que nunca, así, como suena, la prensa, televisión y radio dieron a la VIII Semana un respaldo sin precedentes con las anteriores, con una publicidad que tanto necesitamos para una actividad sin parangón ni en oyentes ni a nivel mundial. ¡Una semana entera de teatro!

Aún colea. Aún quedan factu-

ras, déficit y cargas. Pero voluntad sobra y el triunfo también queda para un presidente y una Junta Directiva, que contra agoreros envidiosos celebraron un aniversario y organizaron una Semana que fueron sencillamente un triunfo en su haber. Para quienes vengan detrás. ¡Ahí queda eso!

LEOCADIO MARÍN, PRESIDENTE DE HONOR DE LA SEMANA

Representante del Gobierno en Andalucía, durante nuestra VIII Semana, y recién nombrado director de la Cruz Roja Española. Don Leocadio Marín —cocinero antes que fraile— sabe más de sordos que muchos de nosotros mismos, por cuanto fue profesor de sordomudos y conoce nuestra mímica con soltura y dominio.

Aunque colaboró de forma casi decisiva con nuestra Semana de



Teatro, su relación con los no oyentes es mucho más intensa: interesado vivamente en los problemas de nuestras Asociaciones y aun de la Confederación Nacional, su ayuda directa es para todos nosotros una realidad y una esperanza.

Cordial, simpático y competente, don Leocadio Marín está ya con nosotros en nuestra gran familia...



UN JURADO E INVITADO DE EXCEPCION

Kazimierz Diehl, presidente de la Asociación de Sordos Polacos, fue en esta edición el jurado extranjero para nuestra VIII Semana. Con una corrección exquisita, cumplió su cometido a total satisfacción y se ganó las simpatías de todos los españoles.

Lamentamos que una dolencia bucal y dificultades por la escasez de vuelos retrasasen su regreso a Polonia, no por nosotros mismos, ya que tenerle aquí era una enorme alegría para todos, sino por las molestias que el retraso le causó en sus múltiples trabajos y ocupaciones.

Desde FARO DEL SILENCIO



agradecemos a míster Diehl su colaboración y paciencia, y confiamos a la vez que su estancia con nosotros suponga un punto

de partida para unas relaciones directas de amistad entre los sordos polacos y españoles.

¡Gracias, míster Diehl!

EL JURADO Y CARMEN IGAL

Varias veces jurado, incluso presidenta del mismo, decir "Carmen Igal" es garantía de probidad, honestidad y competencia con esa seriedad consciente del norte de España que no logra disimular siquiera su amor a esta actividad nuestra que ella ayudó tanto a lanzar...

Sobra hablar de gratitudes. Pero no sobra agradecer al jurado que ella dirigió perfectamente, a

María Jiménez, Joaquín Laureiro, Juan Carlos Santiago, Elena Mateu, Miguel Jiménez, Francisco Javier Quereda, Andrés Caaño Hermida, Kazimierz Diehl; un trabajo perfecto.

Y como colofón brindamos al lector las líneas siguientes de la misma Carmen Igal.

REFLEXIONES TRAS LA VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO

Ser Jurado, y más presidirlo, lleva consigo una ingrata tarea que pocos, salvo quienes ya han pasado por ello, lo llegarán a comprender.

Es un cargo que, como todos, se hace con sumo gusto y se pone el corazón, pero... ¡qué difícil callar si quieren brotar las palabras, la felicitación entusiasta en todas y cada una de las actuaciones tan magníficamente representadas y no poder aplaudir, abrazar a esos queridos amigos que lo son todos, animarles en fin y reconocer sus grandes méritos! ¿Lo comprenderán...? Esto es lo que me encargaron todos y cada uno de los Jurados que hiciese constar. Gustosa lo hago, uniéndome a ellos.

Quiero asimismo destacar algunas situaciones por las que con frecuencia pasamos: la duda de a qué actor tomar por principal tras ver alguna representación en la que dos destacan por igual y la obra en sí puede permitirlo, pero



forzosamente hemos de elegir a uno como actor principal (esto es, en femenino y masculino), así que democráticamente, por votación de mayoría, ha de ganar el personaje.

Otro de los casos es cuando un papel secundario es representado a la perfección y no así el actor principal, pero en tal caso no puede suplantarse el actor principal por un secundario por la obvia razón de que no es su papel; siguen, pues, en justicia los puestos que representan, aunque duela postergar una magnífica actuación.

No se considera asimismo adecuado

dar el papel secundario a un actor que queda empatado como principal, pues su categoría personal quedaría mermada al catalogarlo como secundario cuando no lo es.

Como se ve por lo expuesto, este año, a petición principalmente de Jurados de Semanas de Teatro Nacionales anteriores, suprimiéndose el presentar cada grupo al primero y segundo actores, dejando dicho cometido al juicio del Jurado. Creemos medida muy acertada, pero, por lo antes dicho, el cometido del Jurado es delicadísimo, debe hilarse fino, como vulgarmente se dice, obrar en conciencia y decidir justamente. Puedo dar fe de que así fue en todo momento, y si algún fallo hubo, pedir las disculpas precisas, pero nada más. Todo se hizo imparcialmente y,

por mi parte, quedé satisfecha del equipo formado. Mil gracias a todos.

Y gracias asimismo a la amabilidad de Sevilla toda, encabezada por el Comité, que se volcó en atenciones. Gracias a ello pudimos subsanar dificultades que el Jurado tenía al situarse en las primeras filas que le habían sido asignadas. Debo pedir disculpas si en mi afán de facilitar la perfecta visión de todas y cada una de las obras del Jurado pequé de "mandona", sobre todo en la primera sesión. Lejos de mi ánimo, y menos del resto del equipo, incomodar a Comité o público, pero la labor encomendada lo exigía.

Gracias de nuevo, Sevilla, por esa acogida cálida y cordial dispensada.

Carmen IGAL MARTINEZ



Carmen Igal, presidenta del Jurado, en el momento de las puntuaciones finales.



¡GRACIAS, MARIA JIMENEZ!

Es una gran cantante y excelente profesional. Pero en simpatía y sencillez es profesional y "amateur" a la vez y... ¡la mejor de todas! Canta con una voz que nos aseguran maravillosa, y que harta desgracia nuestra es no poder oír, pero ha pedido aprender a cantarnos con sus manos y lo ha logrado y nos ha puesto a todos la piel de gallina, las lágrimas en los ojos y la emoción cálida en cada corazón.

Ella nos llevó su cariño para darnos y hacernos comprender su arte y los tacones de sus zapatos golpearían el suelo con rabia no en un baile "por sevillanas", sino en su dolorida impotencia ante la fiebre de la enfermedad que la tuvo en cama y la impidió actuar

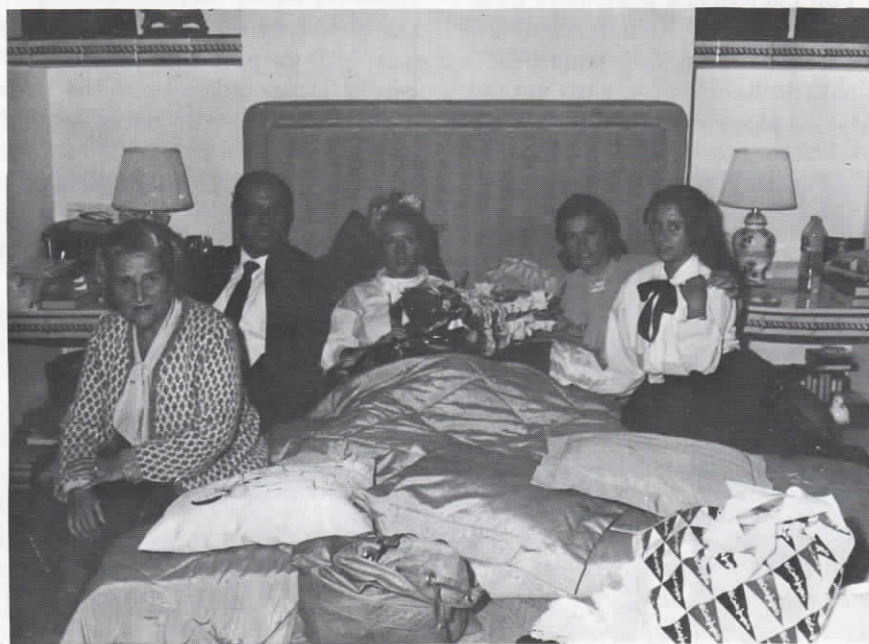
más veces como ella y nosotros deseábamos. Como dice la poesía:

"¿Dónde está la niña rubia?
¡Salió el sol y no se la ve,
tan rubia es la niña rubia
que se confunde con él!"

¿Dónde estaba María Jiménez los últimos días de la Semana? En su



Letra de canción.



María Jiménez, en su domicilio y con fiebre durante los últimos días de la Semana, fue visitada por el Comité Ejecutivo.

casa, enferma y triste por no estar con nosotros.

Gracias, María. Hiciste el milagro de cantarnos y que te oyéramos sin oídos. Cuenta para siempre con los sordos, que no te has de librar, pues nosotros vamos a contar siempre contigo, y volverás a oír nuestros aplausos tan distintos a los de otros públicos, nuestras palmadas secas, sin ritmo pero sinceras, como tu cordialísimo cariño...

F. J. P.

RESURRECCION DE LA ALEGRIA

Canción que María Jiménez cantó acompañándola con nuestra mímica, y que aprendió con el máximo interés

*Ya no me acuerdo del olvido
ni de la ausencia lastimando
sólo recuerdo tu silueta
dulce habitante del paisaje
resurrección del cielo tuyo.*

*Entre mis manos y la tarde
ya no me acuerdo del olvido
ando de sol con tu milagro
desde el amor todo regresa
como los pájaros y el alba.*

*Resurrección digo tu nombre
y lleno el aire de campanas
porque el que nace a la ternura
vence a la muerte cotidiana.*

*Abre las puertas de la vida
y lleva un niño en la mirada.
Resurrección de la alegría
estoy de fiesta con mi sangre
porque el que nace a la ternura
vence a la muerte cotidiana
abre las puertas de la vida
y lleva un niño en la mirada.*



CHARI, SIEMPRE CHARI

Es rubia también como María Jiménez, y lo único que no pega de entrada en nuestro clásico concepto celtibérico de la Andalucía morena y de rompe y rasga. En lo demás encaja. ¡Y cómo encaja! Simpatía, dinamismo, corazón y capacidad por arrobas, y además guapa, que no hay por qué ocultarlo.

Igual la vemos en aquel ensayo de teatro infantil, que ayudando a la Asociación de Sevilla, que a la CNSE si se terciara, que conver-



Carmen Romero, con Chari y una encantadora parejita andaluza de sorda y oyente.

tida en maestrita simple de niños sordos.

Pero su vida ve ya en quienes no vimos. Y su ayuda la necesitamos y es única. Y si ella sonríe es que todo va bien, y cuando se enfada es señal que al sordo no le valoran como ella lo hace. Y así siempre viene y va, quita y pone.

Y habla mucho para suplir lo que nosotros no podemos. Y con un corazón así de grande, Chari García Molina nunca tendrá todo el agradecimiento que merece. Faltan palabras para decirselo. Pero sabe que la queremos y que el sordo nunca olvida cuanto ella le da. Y los sordos que van a Sevilla deben ver la Giralda, el Alcázar, el Guadalquivir, la Torre del Oro y ¡a Chari!, que son los símbolos más reales...

LAS AZAFATAS, EL COMITÉ EJECUTIVO Y... MARI CARMEN LOPEZ

Empezaremos con la presidenta del Comité Ejecutivo, que el lunes se va a rezar a la Macarena, pues si Ella no lo arregla todo va fatal. Lío en el hotel, no hay decorados en el teatro, nada funciona. La Macarena lo arregla y ya

el resto de la Semana, aunque siga bebiendo tila a litros. Mari Carmen sonríe y lo arregla todo.

Y el Comité Ejecutivo, con María del Carmen Cañete Sánchez, parapetada tras sus gafas y con paciencia a prueba de bombas, y José A. Choclán Argote, el tesorero, que si falta una peseta —para la Asociación, y no para él, ¡ojo!— pone el grito en el cielo.

Y todos los demás que trabajan en piña —todos para uno—, como debiera ser siempre.

Y las azafatas, chiquillas y graciosas, deseando “quitarse de una vez ese maldito uniforme”, haciéndole todo, volviéndose loquitas y volviendo loquitos a algunos, que ya pasan de niñas y llegan a mujeres...



Las jóvenes azafatas, con Carmen Romero.



El Comité Ejecutivo de la Semana de Teatro rodea a Carmen Romero.



LA CASA DEL SORDOMUDO FUE, ACTUO Y ARRASO

Tenía que ser así: por veteranía e historia, por entusiasmo y trabajo. No son Cerecutor ni la Mutua del Sordomudo la única agua que mueve el molino. Con los sordos catalanes a la cabeza cultural de la España silenciosa, cuando la Casa del Sordomudo quisiera (y ya quiso) van a tener los demás que atarse mucho los machos...

¡Vaya debut! No importaban nada, cinco triunfos, cinco, de Cerecutor, ni la realidad de los madrileños, sin desmerecer al resto. Vieja solera de la decana Asociación catalana, debutó, lo ganó todo y se volvió sencillamente a las Ramblas. Atrás quedaban esfuerzos igual de meritorios en danzas, luchando por un

folclore en inferioridad quizá con otras regiones, y en pantomima. Pero tenía que pasar y pasó.

Confieso que me alegro. Que la Casa del Sordomudo y CNSE, o CNSE y la Casa del Sordomudo, tuvieron en su principio de relaciones momentos difíciles que —según los gitanos, son garantía de finales perfectos— cuando sólo hay razones para idénticos ideales, total comprensión e ir codo con codo, está ya superado y aplaudido jubiloso el éxito de una gran Asociación en cuya capacidad y calidad jamás dudé.

Grandes triunfadores, merecidos ganadores de casi todo en un veredicto justo del Jurado: “La casa de las chivas” se hacía teatro, arte y emoción.

Es el grupo de un director, de los actores, de cuantos intervinieron en la obra, pero es quizá mayor el triunfo del presidente de la Casa del Sordomudo, de su Junta

Directiva y socios, que comprenden lo que debe ser hoy en día una Asociación de Sordomudos. Os necesitamos. Necesitamos que pongan la savia nueva —precisamente vosotros, que a la vez sois los más veteranos— en el difícil momento actual de los sordos catalanes. Podéis llevar el relevo con orgullo, estimulando a quienes hace bien poco lo portaban estimulando a su vez —¡os necesitamos!, ¡y cómo!— en nuestro deseo de Asociaciones de Sordos con intensa actividad cultural y humana. Sé que vosotros sabéis, podéis y queréis. No es por un triunfo aislado cuando sólo importa participar. Es por la alegría inmensa que nos dais al emprender o reanudar este camino.

Y en honor vuestro, en aplauso a vuestros socios, me pongo una ilusoria barretina, aplaudo entusiasmado y doy un “VIVA” muy fuerte a la Casa del Sordomudo de Barcelona.





Y PARRAFO FINAL A FRANCISCO DE PAULA

Oyente pero con sordera. Conocedor desde no hace mucho de nuestro mundo y colaborador activo, imprescindible y querido ya, de la Asociación sevillana y de la Semana de Teatro.

Está la moneda en el aire y aún no se sabe para dónde caerá: ¿Volverás con tus amigos oyentes de la Andalucía de "vino y rosas" o te quedarás con los sordos que tanto te necesitan? Anda la moneda todavía "mu arta"

(que diría Francisco), lo menos en la Giralda, y... la falta caer.

A nuestro mundo difícil, marginado, sin voces para expresar el dolor de su silencio haría mucha falta tu voz, pero aún más tu corazón. Ya empezaste a aprender mímica, ya conociste que esta familia de sordos entiende de amistades y gratitudes sin escatimar algún disgusto, como cumple a "toa familia".

Tuya será la decisión final. Quizá encuentres un sentido para toda una vida, quizá seas de los nuestros. O acaso retournes al encanto de los sonidos, del embrujo de esa Andalucía que también te llama...

Tuya será, tuya sea la decisión, y en cualquier caso sabe Francisco que los sordos ya te aprecian...

PUBLICAMOS A CONTINUACION LA BELLA CARTA DIRIGIDA POR DON ANTONIO GALA A NUESTRA SEMANA DE TEATRO

Para mí, la primera dama del Teatro es la palabra. Pero no necesariamente escrita, no necesariamente hablada. A veces la palabra se dibuja en el aire y se queda palpitando en el aire, que deja de ser el mismo que era y pasa a ser más nuestro.

Con todas mis fuerzas deseo que esta Semana de Teatro os enriquezca, os vincule y os transmita su mensaje de corazón a corazón. No conozco un camino más directo, ni una forma más clara de entenderse.

Madrid, 18 de octubre de 1985.

ANTONIO GALA

*Presidente del Centro Español
del Instituto Internacional del Teatro*



Francisco de Paula lee una emotiva carta, traducida por F. J. Pinedo, con M. Carmen López y Chari en el escenario.

Cuadro de resultados finales.

“Pasa de la risa al llanto,
de la quietud al tumulto
sin razón, pues es su encanto
como de mujer oculto”.

como decía Marquina, cantando a Sevilla precisamente, estaba en todas partes y atendía a todo. Pero él, Andrés, es distinto. El contrapeso, la serenidad. No es lo suyo el discurso fácil ni el “adorno”, que se queda para la Maestranza. Andrés se esconde, trae las facturas, va a la imprenta, se enfada a veces y se escapa, “de paso” a resolver un problema, a gestionar el decorado, y calla, y enterándose de todo prefiere que parezca que no se entera. Y escribe cartas y cuida a la vez de los niños. Y..., “¡mardita zeal”, se le mete la Asociación y la Semana por todas partes, y si tiene que hacerlo él, va y lo hace. Y por todo eso (con permiso de Carmen), el premio se lo llevó Andrés, que a veces se valora lo que se hace, aunque no todos lo vean. ¿Comprendido?

de después..., que el trofeo sirva para recordártelo...

- GRAN PREMIO:
“La casa de las chivas”. C. S. Barcelona.
- MEJOR DIRECCION Y ADAPTACION:
“El condenado por desconfiado”. A. S. Madrid.
- MEJOR ACTOR PRINCIPAL:
Francisco Javier Alvarez. Cerecutor.
- MEJOR ACTOR SECUNDARIO:
Manuel Iglesias. A. C. S. Sevilla.
- MEJOR ACTRIZ PRINCIPAL:
Margot Navas. S. F. S. Málaga.
- MEJOR ACTRIZ SECUNDARIA:
Pepita Martín. S. F. S. Málaga.



Una pareja de bailarines sordos amenizó la cena de clausura.

El niño Javier Galiana, de la Asociación de Elche, nos cautivó a todos con su encanto y obtuvo un merecidísimo premio especial del Comité Ejecutivo.



Carmen Romero no accedió a subir al escenario, pero sí a posar con los actores de la obra que presenció, "La casa de Bernarda Alba" (Cerecutor).



Mari Carmen López, presidenta del Comité Ejecutivo, lee unas palabras ante la atención de Carmen Romero.



Mister Kazimierz Diehl recibe un recuerdo de la CNSE de manos de nuestro presidente.



Excursión a las Bodegas de Osborne, dentro de un programa variado de visitas culturales paralelas a la Semana.

LA PRENSA SEVILLANA SE HIZO ECO DE NUESTRA SEMANA DE TEATRO



LEOCADIO MARÍN, en un momento de la puesta en escena de «La casa de las Chivas» por actores sordos. Hoy se representará la obra de Tirso de Molina «El condenado por desconfiado». (Foto: R. Carmona).

Leocadio Marín expresó su total apoyo a los sordos

Mariño GALVEZ
«La casa de las Chivas» de Jaime Salón fue la tercera representación de la VIII Semana Nacional de Teatro de sordos. Puesta en escena por la «Casa del Sordomudo de Barcelona», ha contado con un espectador especial: Leocadio Marín, Delegado del Gobierno en Andalucía y Presidente de Honor de la semana. Los señores representantes sus papeles con toda entrega e ilusión; Leocadio Marín nos comentaba en el entreacto que «se están defendiendo muy bien, sobre todo las chicas que representan los papeles de Petra y Trini. La obra está resultando muy interesante». Para el Delegado del Gobierno en Andalucía la única diferencia entre el teatro de sordos y el del normo-oyente estriba en que para los primeros «es una actividad vital para ellos, que tienen muy reducidas las posibilidades de expresión cultural; sobre todo si tenemos en cuenta que la televisión, el cine, la música, no les dicen nada».

Leocadio Marín ha sido durante quince años profesor de sordos y conoce perfectamente cuáles son sus problemas. Está convencido de que no se hace lo

suficiente por ellos y que la televisión y los medios de comunicación deberían prestarles más atención. Así mismo, considera una injusticia que el sordo no pueda acceder a los puestos de trabajo sin antes pasar una serie de pruebas, «cuando está demostrado que ellos son muy aptos para el trabajo, sobre todo los que requieren mayor capacidad de concentración. Pero yo creo que todo es motivado por el desconocimiento que se tiene del sordo porque, cuando una empresa contrata a uno, suele ser a hacerlo porque quedan muy satisfechos de su trabajo».

El Ministerio de Trabajo está dispuesto a colaborar en la creación de una cooperativa en cuanto se cumplan los requisitos de financiación necesarios, dijo «pero la sociedad debería esforzarse en conocer el mundo de los deficientes auditivos y ayudarles». Por último, añadió que sentía mucho no poder estar presente en el acto de clausura el próximo domingo: «se que los sordos, personas muy agradecidas, esperan mucho de mí, yo intentaré siempre no defraudarles».

VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Magnífica interpretación de «El canto de la muerte» por actores de Málaga

Mariño GALVEZ
Con la asistencia de Manuel Fernández Floranes, teniente alcalde y delegado de Fiestas Mayores, Información y Relaciones Públicas del Ayuntamiento de Sevilla, y numeroso público, se desarrolló la puesta en escena de la obra de Tavfik al Hakim «El canto de la muerte» representada por la Sociedad Federada de Sordos de Málaga, quinta representación de la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos.

Magnífica fue la interpretación de Margot Navas Sánchez en el papel de Asaker que se llevó las mayores ovaciones del público asistente que, al término de la obra se puso en pie y aplaudió largamente la representación. Margot ha conseguido por tres veces consecutivas, en anteriores certámenes, el premio a la mejor actriz. «con razón se ha llevado el premio varias veces» era la exclamación de muchos de los presentes que aprobaban la obtención por Margot de los anteriores galardones.

El papel de Mabruka corrió a cargo de Pepita Martín Fuera-

no, que hizo también una excelente representación. En los vestuarios, todos los actores se abrazaban emocionados por la gran ovación que les brindaron los espectadores.

Hoy, a las seis de la tarde, en el salón de actos del colegio «San Pedro» (en la calle Condes de Bustillo, 17) será la sexta y última representación teatral a cargo del Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona con la obra de Federico García Lorca «La casa de Bernarda Alba», a la que asistirá Carmen Romero, esposa de Felipe González, Presidente del Gobierno.

30

SOCIEDAD

«Diario 16»

3 noviembre-85/Diario 16



La esposa del presidente felicitó efusivamente a los actores de «La casa de Bernarda Alba».

Francisco Correal/D-16

SEVILLA.— Carmen Romero asistió ayer en Sevilla a un espectáculo poco frecuente. El Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona representaba «La casa de Bernarda Alba», de Federico García Lorca, con la que se ponía fin a la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos que se ha celebrado durante toda la semana en los Salesianos de Triana. «No me gustan las obras benéficas, pero esto tiene un tinte completamente distinto», diría la esposa del presidente del Gobierno antes de ocupar su asiento en un local atiborrado de público, mayoritariamente sordo.

Música de Albéniz, Bach y Joaquín Rodrigo acompañaba los movimientos de unos actores dotados de una sorprendente maestría. Este grupo catalán tiene treinta y cinco años de historia y su reputación ha traspasado la frontera española. Montaron en Los Angeles «Bodas de sangre», llevaron el Calderón de «El gran teatro del mundo» hasta Checoslovaquia y sorprendieron en Madrid con su trilogía shakespeariana de «Otelio», «Hamlet» y «Macbeth».

Poncia

La traducción simultánea permitía a los «oyentes» seguir el curso de la narración lorquiana, un extraño artificio que convertía a los que pueden presumir del sentido del oído en espectadores desvalidos, incapaces de captar la riqueza del gesto, ese baile de manos, rostros, monosílabos desgarrados. Gesticulaba Ester Oliveros, la actriz que encarnaba a la criada Poncia, y la traductora simultánea desvelaba su mensaje: «Tú ves este silencio —le «decía» a la otra criada— pues hoy una tormenta en cada habitación».

El silencio del teatro salesiano escondía una tormenta de

Presenció «La casa de Bernarda Alba» representada por sordos

Carmen Romero: «No me gustan las obras benéficas, pero esto es muy distinto»



Carmen Romero llega al colegio y es recibida por Chari García, profesora de sordos.

sentimientos y querencias. Carmen Romero dialogaba con portavoces de los sordos, incluido un individuo llegado de Polonia, y pedía detalles sobre los nombres propios, que en esta comunicación son más propios que en el lenguaje hablado. Solo hay una «Bernarda» en el mundo de los sordos para designar a Bernarda Alba. «Mi hija María tiene una profesora de ballet que es sordomuda y es excelente», señalaba la esposa del presidente. Antonio Galá, como presi-

dente del Centro Español del Instituto Internacional del Teatro, se sumó a esta semana como un calido mensaje. «Pasa mi la primera dama del teatro es la palabra», dice el dramaturgo en un escrito a la semana, «pero no necesariamente escrita ni necesariamente hablada. A veces la palabra se dibuja en el aire y se queda palpando en el aire, que deja de ser el mismo que era y pasa a ser más nuestro».

El presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España y presidente de la Co-

RAFAEL DESEN-16

«No me gustan las obras benéficas, pero esto es otra cosa».

que cumple este año su medio siglo de existencia. Carmen Romero estuvo acompañada en todo momento por Chari García, profesora de sordos y secretaria de esta semana teatral. Felicitó a las once actrices y a Francisco J. Álvarez, un médico-dentista que interpretó con acierto el personaje de Bernarda Alba. «Es la primera vez que veo una obra teatral representada por sordos y me parece una iniciativa cultural extraordinaria», dijo la inquilina convaleciente del palacio de la Moncloa a Diario 16 Andalu-

Utilidad

«Esta experiencia demuestra hasta qué punto estas personas pueden ser útiles a la sociedad, es más, pueden ser más útiles que nosotros mismos en determinadas parcelas», indicó Carmen Romero. Reiteró su poca simpatía por las llamadas obras benéficas y dejó bien claro que «aquí he venido a aprender, no a darme nada. No me gusta el paternalismo ni el populismo ni la demagogia». Como profesora siempre le ha preocupado extender las posibilidades pedagógicas de la enseñanza «y aunque nunca he tenido alumnos sordos, me parece fundamental incidir en los problemas de los marginados».

Los participantes en la Semana, que ha contado entre los miembros del jurado con la cantante María Jiménez, ceñaron tras la función en la iglesia de los Venerables. En anteriores jornadas se representaron las obras «El mercader de Venecia», de Shakespeare; «Reina después de muerto», de Luis Velez de Guevara; «La casa de las Chivas», de Jaime Salón; «El condenado por desconfiado», de Tirso de Molina; y «El canto de la muerte» de Tavfik al Hakim, con una extraordinaria actriz malagueña llamada Margot Navas.



RAFAEL DESEN-16

DURANTE siete días consecutivos la cantante sevillana María Jiménez actuó al colegio Salesiano de Triana, en Sevilla, para ser miembro del jurado del Certamen Nacional de Teatro de Sordomudos, en el que participaron representantes de toda España. En este certamen concurren, que se celebra todos los años, los sordomudos españoles tienen la posibilidad de desarrollar su vocación de actores representando obras como el «mercader de Venecia» o a la vez los demás sordomudos tienen la posibilidad de acudir al teatro entendiendo lo que se representa, cosa que no pueden hacer habitualmente durante el resto del año.

Pero la parte más emotiva de este Certamen Nacional de Teatro de Sordomudos la protagonizó el primer día María Jiménez, que no pudo contener las lágrimas cuando terminó de cantar su canción «Resurrección de la alegría» con el lenguaje de los sordomudos. Tal y como anticipó en exclusiva la revista SEMANA, María Jiménez llevaba ya bastante tiempo aprendiendo este lenguaje con el fin de poder interpretar una de sus canciones durante este certamen, y lo consiguió con tal perfección que la reacción fue de grito para la cantante. Con los espectadores puestos en pie, María pudo contener la emoción y rindió a flor sobre el escenario.

Ha sido muy fuerte la emoción que he vivido —comentó María Jiménez a SEMANA— una vez finalizada la actuación. Tenía miedo de quedarme muda y no poder cantar. No me salía la voz. En tan poco tiempo me han venido muchos pensamientos y recuerdos a la cabeza. Esta canción, «Resurrección de la alegría», era la que yo dedicaba siempre a los niños, así que figurase los recuerdos que me han venido. Es tan bonita la letra y dice tantas cosas.

En los ojos de María Jiménez leer el recuerdo de su fallecida hija. Rocio, un recuerdo que María oficialmente podrá borrar de su mente, y minutos ahora, que lleva varios meses viviendo en

Sevilla, donde todo son recuerdos de años pasados. «Me he prestado a cantar porque tenía la obligación de hacerlo. Hay muy poca gente que se ofrezca sin dinero a cosas de este tipo. Cuando me enteré que el certamen era en Sevilla no dudé ni un minuto en ofrecermelo, porque me sobran, hija de mi hermana Isabel, es sordomuda y conozco a fondo el problema y la marginación que la sociedad tiene para con las personas que cuentan con este deficiente y que evidentemente no pueden comunicarse con las demás personas de una forma normal».

Junto a María Jiménez estuvo durante toda la semana su hermana Isabel, la madre de la niña sordomuda, así como la sobrina de la cantante, que siguió con interés todas las representaciones teatrales y a la que pudimos fotografiar junto a María. La actuación de María, aunque corta, pues tan sólo interpretó una canción, fue emotiva. Una y otra vez María buscaba por la sala a la joven y guapa María del Carmen, que ha sido la encargada de enseñar a María el lenguaje de los sordomudos. Momentos antes, de salir al escenario recordada con ella conjuntamente todos los gestos que María tenía que realizar y que luego llegarían a emocionarse al público asistente. En el escenario los gestos de las manos de María y su voz fueron llevados hasta el auditorio —la mayoría de ellos sordomudos— el texto de la canción, consiguiendo de esta forma que por primera vez los sordomudos pudieran entender del contenido de una canción a la vez que venían en directo la actuación de la popular cantante.

«La debo mucho a María Carmen. Una niña de tan sólo once años, que es la que me ha enseñado el lenguaje —continuó María— Ella sí es lo más importante de mi actuación».

NUOVO DIA

(12) SEVILLA (11.11.85).—Carmen Romero, esposa del presidente del Gobierno, asistió esta tarde en Sevilla a la función teatral de la obra "La casa de Bernarda Alba", que interpretaron los sordos.



Telefoto EFE 022125 NOV 85 067

(Telefoto Efe)



MARIA JIMENEZ Cantó en el lenguaje de los sordomudos

La cantante sevillana Maria Jimenez no pudo contener la emoción ni reprimir sus lágrimas al finalizar su interpretación de la canción "Resurrección de la alegría" en el lenguaje de los sordomudos. Maria, hija de sordomudos, había puesto mucho cariño en esta empresa y llevaba muchos meses perfeccionando el lenguaje de los signos de la mano de la pequeña Mari Carmen, su profesora, que le enseñó todos y cada uno de los "gestos" de la canción.

Mientras ella cantaba, los asistentes...



Maria habla con las manos. En su casa lo vio, lo vivió y ahora sólo ha tenido que perfeccionar el lenguaje del mimo.

tes al recital, la mayoría de ellos sordomudos, fueron regocijados de la mímica de Maria todo el afecto y el cariño que sus manos podían transmitir. La cantante puso mucho empeño en que este proyecto se convirtiera en realidad y que resultara de la mejor forma posible. Además de sus padres, la hija de su única hermana, Isabel, es también sordomuda, por lo que Maria conocía ese lenguaje anteriormente, aunque no a la perfección, habiendo formado parte, junto a su hermana Isabel, del Jurado del Certamen Nacional de Teatro de Sordomudos, en el que participaron representantes de toda España.

ALBERTO MATEY

("Hola", núm. 2.151, 16 noviembre 1985)

("Abc". Sevilla)



VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos

Desde el pasado día 28 y hasta el próximo día 3 de noviembre se celebra en Sevilla la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos, que este año, coincidiendo con sus bodas de oro, organiza la Asociación de Sordos de Sevilla por primera vez en su historia. Se están poniendo en escena obras de Shakespeare, Luis Vélez de Guevara, Jaime Salom, Tirso de Molina, Tawfik al

Hakim y Federico García Lorca, representadas con el alfabeto digital y de las que el público oyente puede disfrutar con la traducción oral simultánea. Al término de cada representación, la cantante sevillana Maria Jimenez, miembro del jurado calificador, interpreta oralmente y mediante gestos su canción "Resurrección de la alegría", tal como muestra una de las imágenes.

JUEVES 31-10-85

A B C 11



Carmen Romero, en el Festival de Teatro de Sordos

La esposa del presidente del Gobierno, Carmen Romero, acudió ayer tarde, en los Salesianos de Triana, a la representación teatral del Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona que puso en escena la obra de Federico García Lorca "La casa de Bernarda Alba", dentro de la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos que se viene desarrollando en Sevilla. Carmen Romero, ataviada con un conjunto deportivo de jersey "jacquard" y falda última tendencia de la moda, fue muy aplaudida por los asistentes a su llegada. Sobre estas líneas, charla con la esposa del alcalde de Sevilla, María Luisa de Pedro Como ya informamos, la familia del presidente del Gobierno ha pasado el puente de Todos los Santos en un chalet de Dos Hermanas.

Hernández Mancha, en Doñana

El presidente regional de Alianza Popular, Antonio Hernández Mancha, realizó recientemente, acompañado de su esposa, Belén Martínez Almaraz, una visita al Parque Nacional de Doñana. Durante todo el recorrido estuvo asesorado por el director del Parque, Javier Castroviejo. Como ya hemos informado, el Grupo Aliancista ha solicitado al Parlamento andaluz la supresión de todo lo relativo a permutas de terrenos "por las incongruencias y erróneas informaciones que contiene", en las enmiendas presentadas al informe de la comisión que investiga las presuntas irregularidades ocurridas en el Parque Nacional de Doñana.

DOMINGO 3-11-85



A B C 5

("Abc". Sevilla)

El Correo de Andalucía 3-11-85

SEVILLA

9

CARMEN ROMERO, EN LA VIII SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS



Primer plano de Carmen Romero, acompañada de Chari García, secretaria general del comité organizador. A la derecha, instantánea de la entrada en el Colegio San Pedro... Justo a Carmen López Medina, presidenta de la Semana. Foto: Ricardo CARMONA

"La Casa de Bernarda Alba" clausuró la muestra

María GALVEZ. Carmen Romero, esposa de Felipe González, presidente del Gobierno, asistió a la representación de la obra de Federico García Lorca "La Casa de Bernarda Alba", puesta en escena por el Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona, sexta y última de la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos. También se encontraron entre el público Manuel Conde Pantoja, Defensor del Pueblo andaluz, que ha asistido a la mayoría de las representaciones en compañía de su esposa, Manuel Peralta, de Fuenlabrada y su esposa, Eduardo Chamero, jefe del gabinete de prensa de la Delegación del Gobierno y otras personalidades, además de numerosos políticos.

La esposa del presidente siguió la representación con todo interés y demostrando su interés por los sordos (verán la actuación del sordo-cantor Los arrieros... "La Casa de Bernarda Alba" se sentían muy contentos y orgullosos por tener como espectadores a Carmen Romero y todas las personalidades presentes, a lo cual quedaron muy agradecidos).



La esposa de Felipe González, junto a Felipe Pardo Pardo, presidente de la Confederación Nacional de Sordos. (Foto: Ricardo CARMONA)

("El Correo de Andalucía". Sevilla)

VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos

Carmen Romero asistió a la representación de «La casa de Bernarda Alba»

Carmen Romero, esposa de Felipe González, asistió ayer a la puesta en escena de la obra de Federico García Lorca «La casa de Bernarda Alba», última representación de la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos, celebrada en Sevilla.

La esposa del presidente del Gobierno, que descansa estos días en Dos Hermanas, se mostró muy interesada en las actividades de los sordos españoles, que con tanto esfuerzo y calidad dramática han logrado hacer del teatro un fenómeno cultural.

Asistieron también al acto Manuel Conde Pumpido, defensor del pueblo andaluz, Manuel Fernández Floranes, delegado de Fiestas Mayores del Ayuntamiento de Sevilla, y numerosísimo público, que aplaudió largamente al finalizar la obra a los actores sordos.

En la fotografía de Ricardo Carmona, Carmen Romero aparece acompañada de Chari García y Mari Carmen López, secretaria y presidenta de la semana.

Página 9



("El Correo de Andalucía". Sevilla)

EL PATIO

María Jiménez va a "cantar" con el lenguaje de los sordomudos

Pepe Luis Vargas: "Estoy deseando ponerme otra vez delante del toro"



María Jiménez está ensayando su canción "Resurrección de la alegría" con los signos de los sordomudos. La interpretará para ellos en un ciclo cultural que organiza la asociación que los acoge.

nes, radicada en Málaga, quien tiene establecido un circuito artístico que comprende a la capital de la Costa del Sol y a Granada, circuito que pretenden ampliar hasta Sevilla.

Queremos probar a ver si nos da resultado, y la primera experiencia será traer aquí el próximo lunes, día 7, a la Sala Piruetas al cantante y bajista norteamericano Stanley Clarke, que es uno de los mejores del mundo en su especialidad.

—¿Y cuál es su especialidad? —La música moderna con claras influencias del jazz, pues no en vano ha tocado antes con Chick Corea y con Jeff Beck.

Y si recuerdan —paso en estos momentos a otra cosa—, ayer les comentaba yo aquí, en esta página que es la de ustedes, que estube alojando con Julián García, el nuevo cónsul de Canadá en Sevilla, así como con Lorraine Choquette y Françoise Traschereau, ambos miembros de la embajada en Madrid.

Bueno, pues se me olvidó contarles una cosa realmente interesante que me dijo Françoise, y que es que allí en Canadá también hay chistes de leproso, y perdónen los leproso, pero esto no lo he inventado yo.

Me encontré a Pepe Luis Vargas, el triunfador de la feria laurina de San Miguel, en los nuevos estudios —preciosos y funcionales— de Radiocadena, adonde había acudido para una entrevista que le hizo el amigo Paco de Ronda. Le felicité naturalmente por sus cuatro orejas, y le comenté los rumores que corren por la ciudad respecto a que nuevamente iba a hacer el paseillo en la Maestranza el próximo día 12 de este mes de octubre. Su respuesta estuvo acompañada de una sonrisa, como siempre que el chaval habla.

—Eso parece, en eso estamos.

—Oye, Pepe Luis, ¿y no hubiera sido mejor dejar el regustillo a la alición para que esperaran en la Peña?

—Mira, yo lo que quiero es torrear, y ya estoy deseando encontrarme otra vez delante del toro.

Nos dimos un abrazo, y él siguió ya con lo suyo, que era responderle a Paco, que miran ustedes qué auténtica casualidad, varias horas después, serían cerca de las dos de la madrugada aproximadamente, me tropecé con Diodoro Canones, el empresario de la plaza, y naturalmente charlamos del tema.

En Sevilla

Carmen Romero vio teatro de sordos

SEVILLA.— Carmen Romero presenció ayer la representación de «La casa de Bernarda Alba» según la versión de un grupo de sordos catalanes. La esposa del presidente del Gobierno respaldó de esta forma la Semana de Teatro de Sordos que se ha celebrado en Sevilla y que ha contado con obras de Shakespeare, Pérez de Guevara, Jaime Salom, Tirso de Molina y Tawfiq al Hakim. Carmen Romero indicó que no le gustan las obras benéficas pero esto es totalmente distinto. En la misma actividad participó esta semana la cantante sevillana María Jiménez.

Pag. 30



Carmen Romero conversa con las actrices que intervinieron en la función benéfica.

("Diario 16". Andalucía)

—¿Y cuál es su especialidad? —La música moderna con claras influencias del jazz, pues no en vano ha tocado antes con Chick Corea y con Jeff Beck.

Y si recuerdan —paso en estos momentos a otra cosa—, ayer les comentaba yo aquí, en esta página que es la de ustedes, que estube alojando con Julián García, el nuevo cónsul de Canadá en Sevilla, así como con Lorraine Choquette y Françoise Traschereau, ambos miembros de la embajada en Madrid.

Bueno, pues se me olvidó contarles una cosa realmente interesante que me dijo Françoise, y que es que allí en Canadá también hay chistes de leproso, y perdónen los leproso, pero esto no lo he inventado yo.

Queremos probar a ver si nos da resultado, y la primera experiencia será traer aquí el próximo lunes, día 7, a la Sala Piruetas al cantante y bajista norteamericano Stanley Clarke, que es uno de los mejores del mundo en su especialidad.

—¿Y cuál es su especialidad? —La música moderna con claras influencias del jazz, pues no en vano ha tocado antes con Chick Corea y con Jeff Beck.

Y si recuerdan —paso en estos momentos a otra cosa—, ayer les comentaba yo aquí, en esta página que es la de ustedes, que estube alojando con Julián García, el nuevo cónsul de Canadá en Sevilla, así como con Lorraine Choquette y Françoise Traschereau, ambos miembros de la embajada en Madrid.

Bueno, pues se me olvidó contarles una cosa realmente interesante que me dijo Françoise, y que es que allí en Canadá también hay chistes de leproso, y perdónen los leproso, pero esto no lo he inventado yo.



Leocadio Marín ha prestado una buena ayuda a la "Semana de Teatro para Sordos", ya que al haber sido profesor de un colegio especial para estos, siente un gran cariño por estas personas. Justin Hoffman también va a venir por aquí para rodar una película, que tendrá como tema Libano.

—¿Vais a seguir en Marbella? —Bueno, a mitad entre Marbella y Madrid, porque Manolo tiene que trabajar allí y yo también ampezo ya mismo a hacerlo. De todas formas, seguimos con nuestro pito de Sevilla montado.

Y ahora les voy a hablar de otra película, y al decir otra no entiendo mal, ya que lo que trato es de diferenciada de la que están rodando Omar Sharif y Ava Gardner. Esta, a la que hago referencia, está protagonizada por Warren Beatty y Dustin Hoffman, y se llamará, igualmente, por estas tierras.

El filme es americano y trata sobre Libano, que no me dirán ustedes si son o no precavidos estos astros de la pantalla, porque si la cosa va de libanesa lo lógico sería realizarla en Beirut mismo. Pero claro, por allí la cosa está que arde, y en un momento determinado son capaces de pagarte un tiro a un maniquí.

Y ahora les voy a hacer yo a ustedes una serie de preguntas de esas de concurso radiofónico, con el «Sábila usted...?». Bueno, pues eso: ¿Sábila usted que el peluquero de don José Rodríguez de la Borbolla se llama Pepe Gómez, que es de Cantillana y que tiene el negocio por Condes de Bustillo?

¡Eal, pues ya lo saben, como he sabido yo que, según la opinión del figaro, el presidente se pela poco, lo que no es de extrañar, porque con los probilmitas que tendrá, pues andará escaso de tiempo para arreglarse el pelo. Y ahora otra inquisición: ¿Sábila usted que el delegado del Gobierno en Andalucía, Leocadio Marín, ha prestado bastante ayuda para que se celebre esta «Semana Nacional de Teatro para Sordos»?

¡Eal, pues ya lo saben, como he sabido yo que, según la opinión del figaro, el presidente se pela poco, lo que no es de extrañar, porque con los probilmitas que tendrá, pues andará escaso de tiempo para arreglarse el pelo. Y ahora otra inquisición: ¿Sábila usted que el delegado del Gobierno en Andalucía, Leocadio Marín, ha prestado bastante ayuda para que se celebre esta «Semana Nacional de Teatro para Sordos»?

("Abc". Sevilla)

SEVILLA

el Correo de Andalucía 4-11-83



Fernando Bejarano, a la derecha, director de «La casa de las chivas», que obtuvo el Gran Premio del certamen. En el centro, los responsables de la semana: Romero, Canones y el hotel tras la entrega de premios. A la izquierda, Manuel Vargas, que ha obtenido por cuarta año consecutivo el premio a la mejor actriz principal. Foto: CERVERA.

¡El jueves se sortea el "bote"!



Semana de Teatro de Sordos: «La Casa de las Chivas», mejor obra

—María GALVEZ. El Gran Premio de la VIII Semana de Teatro de Sordos lo ha conseguido la obra de Jaime Salom, «La Casa de las Chivas», puesta en escena por la Casa del Sordomudo de Barrovento, que también se llevó la Plaza y la super asociación norteamericana que destacó la interpretación de Pina por Delfino Altaga, que debutaba como actor en esta obra. A la derecha, el premio a la mejor actriz principal.

("El Correo de Andalucía". Sevilla)

RECORTES DE PRENSA



PROMOTOR DE UNA COOPERATIVA DE SORDOMUDOS INGRESA EN PRISION POR PRESUNTO DESFALCO

El promotor de una cooperativa de sordomudos dedicados a la fabricación de muebles, F. P., ingresó el domingo en prisión por orden del juez de guardia, que decretó para su liberación una fianza de treinta millones de pesetas.

Al parecer, el citado promotor se encuentra presuntamente implicado en una serie de irregularidades económicas suscitadas en la cooperativa con motivo del sueldo de los trabajadores y una subvención oficial que tenían concedida. Aunque todavía no se ha cifrado la cantidad presuntamente desfalcada, fuentes solventes afirmaron a "Abc" que la cifra podría superar los quince millones de pesetas.

F. P. fue detenido por funcionarios del Cuerpo Superior de Policía a raíz de la denuncia presentada por los cooperativistas, y fue puesto a disposición judicial el domingo. En la puerta del Juzgado de Guardia se concentraron algunos sordomudos a la espera de la decisión del juez sobre el detenido.

(Abc, 22-10-85)

* * *

Quién y qué

ANTONIO CECILIA TEJEDOR
Y LOS NIÑOS SORDOS

La Coruña. (Por López de Al-

ba).—Antonio Cecilia Tejedor es el director del Instituto Profesional de Sordomudos "Ponce de León", de Madrid, y antiguo presentador del programa de televisión "Hablamos", que se dedicaba a los sordomudos.

—¿Cuál es la problemática del niño sordo?

—Fundamentalmente es el de la enseñanza especial. Hay que darse cuenta que la cultura entra a través de la comunicación y al niño sordo le falta esa comunicación.

—Entonces es una necesidad imperiosa.

—Así es, el niño tiene que ser atendido por profesionales cualificados y cuanto antes.

—¿Cuál sería la edad ideal?

—Tan pronto el médico diagnostique la sordera. Si tiene un año, pues al año.

—¿Y se hace?

—La verdad es que no se está haciendo y se pierde un tiempo fundamental. En esto tienen mucha culpa los propios padres, e incluso algunos médicos por no orientar debidamente a los responsables.

—¿El niño sordo puede llegar a hablar?

—A hablar y estudiar igual que el niño oyente.

—¿Cuántos niños sordos hay en España?

—Profundos, alrededor de quince mil, y unos veinticinco mil con deficiencias graves, y todos ellos en edad escolar.

—¿Hay suficientes centros para estos niños?

—A nivel de EGB, tanto de profesorado como de centros, no hay

mayor problema; en donde sí hay carencia es al pasar este nivel, en la Formación Profesional. La Administración no se preocupa por estos jóvenes mayores de dieciséis años que tienen que labrarse un porvenir.

—¿Qué salida suele elegir el sordo?

—La inclinación hoy día es por la electrónica, además de continuar con las ya tradicionales de artes gráficas, carpintería y todas aquellas de tipo manual.

—¿Es bueno el rendimiento en el trabajo de un sordo?

—Vamos a decir que como mínimo es igual que el de los demás. Aparte de ello, las empresas tienen unos beneficios extraordinarios al contratar sordos. Por el mero hecho del contrato recibe medio millón de pesetas, que se ven incrementadas en otras trescientas mil para la adaptación al puesto de trabajo, y un mínimo del setenta por ciento de exención en la Seguridad Social.

—¿Por qué acabó aquel programa de televisión?

—Eso quisiera saber yo también. Un día nos dijeron que aquello se acababa y no nos dieron explicación alguna.

En el ente son así.

(La Voz de Galicia, 8-11-85)

* * *

LOS MINUSVALIDOS CREAN UN PARTIDO POLITICO

Los minusválidos han decidido crear su propio partido político con el que se presentarán a los

próximos comicios electorales. Antonio Díaz, presidente de la Asociación de Minusválidos, explicaba recientemente a Copilsa que la decisión se ha tomado porque "estamos cansados de ir de un despacho a otro, recorrer la Administración, escuchar promesas y no conseguir nada. Si para lograr defender los derechos de los marginados hay que estar en política, estaremos".

Antonio Díaz, que no es minusválido, porque "para ser presidente de la Asociación basta con tener contacto con el problema y querer defenderlo", es muy posible que sea el presidente de la nueva formación política.

Los minusválidos decidieron crear un partido al considerar que la Administración no cumple sus promesas con respecto a este colectivo.

Los trámites ya están en marcha y esperan que a finales de este mes el Ministerio del Interior les otorgue la legalización definitiva. El nombre de la nueva formación política será Alianza Democrática.

La política del partido se define como de centro derecha.

(Diario de Navarra, 16-8-85)

* * *

AGRUPACION DE SORDOS DE LA COMARCA DEL LLOBREGAT

Estimados amigos:

Queremos desde aquí aprovechar la ocasión que nos brinda nuestro Excelentísimo Ayuntamiento de Hospitalet para saludar a todos los vecinos de esta ciudad.

Desde estas líneas intentaremos dar a conocer a todos los habitantes y muy especialmente a los sordos de la comarca, que por desconocimiento o por motivos de otra índole no han tenido ocasión de contactar con nosotros ni colaborar en nuestras actividades.

La Agrupación de Sordos de la Comarca del Llobregat fue creada el 16 de marzo de 1962, y es la única agrupación de sordos existente en la Comarca del Llobregat.

Después de intentar durante mucho tiempo el que dispusiéramos de una sede social exclusiva-

mente al servicio de nuestras aspiraciones, gracias a la ayuda de nuestros socios y entidades oficiales. Esta sede se encuentra en la calle Jacinto Verdaguer, 11, de Hospitalet.

La Agrupación cuenta en la actualidad con 87 socios, siendo su presidente Juan Arroyo Bravo, el cual viene desarrollando este cargo desde hace dos años. Anteriormente había ocupado el cargo de secretario durante otros cuatro años más.

Los fines que proponemos son los de acercar a los casi 300 sordos existentes en esta comarca a las actividades de esta Agrupación, los cuales no lo han hecho hasta la fecha por no disponer de los elementos necesarios para llevar a cabo sus necesidades de colaboración con otros sordos. Queremos con esto integrar a todos ellos y sus amigos en la elaboración de ideas y que participen en las actividades culturales y recreativas propias de esta Asociación.

Desearíamos al mismo tiempo sensibilizar a una parte de la sociedad que aún no lo está de los problemas que afectan al sordo, y que en adelante intentarán colaborar con nosotros en la medida que les fuera posible.

Nosotros, desde aquí, seguiremos trabajando con las mismas ganas con que lo hemos venido haciendo hasta ahora y volvemos a dar nuestro más expresivo agradecimiento a las siguientes entidades: Departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya, Ajuntament de l'Hospitalet, Conselleria de Sanitat i Serveis Socials del Excmo. Ajuntament de l'Hospitalet, la Federació de Asociaciones de Sordos de Cataluña, Caixa de Pensions de Hospitalet, Caixa de Estalvis de Hospitalet, Confederación Nacional de Sordos de España, Viajes Abbaco de Hospitalet, Patronat Municipal de Cultura de Hospitalet, y a todas las personas que vienen prestando su colaboración desinteresadamente. A TODOS, ¡MUCHAS GRACIAS!

Cualquier padre de familia que tenga un hijo sordo puede ponerse en contacto con nosotros para cualquier pregunta en la calle Ja-

cinto Verdaguer, 11. Teléfono 432 26 06.

(De El Pla de Santa Eulalia, núm. 5)

* * *

EL NIÑO, LA ESCUELA Y LOS PROBLEMAS DEL LENGUAJE

Pablo Aradilla González y
Angela Extremadouro Figueroa
(Especialistas en Patología
y Rehabilitación del Lenguaje)

Para el niño, entrar en la escuela es entrar en un mundo nuevo en el que deberá adquirir progresivamente un determinado número de conocimientos, cada vez más complejos, que le serán necesarios en una sociedad y cuyas bases son indispensables para la futura formación de todo individuo. No cabe duda, sin embargo, que al principio la separación de su ambiente familiar no resulta siempre fácil, porque no se trata sólo de abandonar el grupo homogéneo familiar, sino adaptarse a un nuevo mundo con fórmulas más rígidas, de tomas de conciencia de una realidad nueva en la que se excluye, hasta cierto punto, la vida fantástica —"no se está allí para soñar"— y se cambia por una vida competitiva con sus envidias nuevas y sus primeras vejaciones en público.

Es de sobra conocida la importancia que tiene la higiene escolar y su amplio programa referente al niño. Esta se ocupa del mantenimiento y mejoramiento de la salud del niño durante el período escolar para conseguir un niño preadolescente físicamente sano, de inteligencia despierta y convenientemente adaptada al medio social.

A parte del examen médico, controles sanitarios periódicos, etcétera, y demás datos necesarios para la realización de una ficha sanitaria, es muy importante tener en cuenta también, y en este sentido se está reaccionando tarde por parte de las personas responsables, en cuanto a la realización de pruebas encaminadas a detectar posibles trastornos del lenguaje. De igual manera que se reali-

zan exámenes oftalmológicos, vigilancia de la audición, exámenes radioscópicos, etc., encaminados a detectar lo más pronto posible alteraciones que de no poner solución a tiempo, en caso de que éstas existieran, dañarían sin duda alguna el rendimiento escolar del niño, así como su salud física, psíquica y social.

Por desgracia, aún nos encontramos con niños que presentan serios problemas del lenguaje, que no han sido aconsejados nunca o a su debido tiempo en tratar la alteración del lenguaje que desde hace tiempo viene padeciendo.

A veces la ignorancia, y otras veces por no quererse enfrentar con la realidad del problema, como ya hemos dicho en otras ocasiones, y no nos cansaremos de repetirlo, cuanto antes se inicie cualquier tratamiento, tanto mayor será su efectividad y se evitarán o reducirán las repercusiones sociales, educacionales y emocionales por causa del trastorno del lenguaje.

Los trastornos del lenguaje son frecuentes antes, durante y después del período escolar. Durante el período escolar pueden repercutir sobre la personalidad del ni-

ño, por eso conviene diagnosticar sin demora el ceceo, la tartamudez, rinolalia y otros problemas del lenguaje de etiología múltiple.

Los efectos psicológicos son grandes, sobre todo en los niños que están en edad escolar, ya que, por temor a las burlas, se suelen negar a hablar en público. Los padres deben colaborar muy eficazmente con el niño a superar este trastorno, animándole en su corrección y siguiendo las pautas marcadas por el logopeda encargado de su rehabilitación.

(Faro Salud, 9-10-85)



NOTA DE LA REDACCION

EL CUMULO DE ACTIVIDADES REALIZADAS DURANTE EL MES DE OCTUBRE HA HECHO QUE EL MATERIAL INFORMATIVO SE DUPLIQUE. A FIN DE DARLE SALIDA AHORA NOS VEMOS OBLIGADOS A SUSPENDER POR ESTA VEZ LA PUBLICACION DE LAS PAGINAS DEDICADAS A LA "GACETA DEL SORDO" Y OTRAS SECCIONES HABITUALES. LAS INFORMACIONES QUE DEBERIAN APARECER EN "GACETA" DE ESTE NUMERO SE RESERVAN PARA EL PROXIMO, SI BIEN PARA ENTONCES ALGUNA CRONICA O NOTICIA RECIBIDA DE NUESTRAS ASOCIACIONES SE DEVOLVERA SIN PUBLICAR EN RAZON DE SU PERDIDA DE ACTUALIDAD. ROGAMOS A TODOS LA COMPRESION NECESARIA.



**Colabora-
ciones
Literarias**

ESPECIAL NAVIDAD

NOCHEBUENA, LA NOCHE DE LA PAZ

Llegados estos días de la Navidad nos da la impresión, y creemos no estar equivocados, que la humanidad en el mundo de la sordera o la familia silenciosa, y en especial la creyente, se comporta de otra forma distinta, se hace más asequible, más comprensiva, más cariñosa, más, añadiríamos, caritativa, incluso podíamos completar señalando que no niega su socorro para que nadie deje de pasar la Nochebuena sin tomar alguno de esos alimentos tradicionales.

Quizás el hecho que celebramos de la llegada del Niño Dios contribuya especialmente a que el mundo cambie, al menos por una noche, sus ropajes de egoísmo, destrucción e insolidaridad, por los de paz, caridad, alegría y amor entre todos los sordos del mundo entero.

Por eso, llegadas estas fechas, pueblos, aldeas, grandes ciudades, centros de las Asociaciones de Sordos, poderosos y menos poderosos, pobres y ricos, dejan patente a través de iluminaciones artísticas del tradicional Belén, del árbol de Noel, de las sencillas bolas de nieve, su adhesión al día y acontecimiento que celebramos.

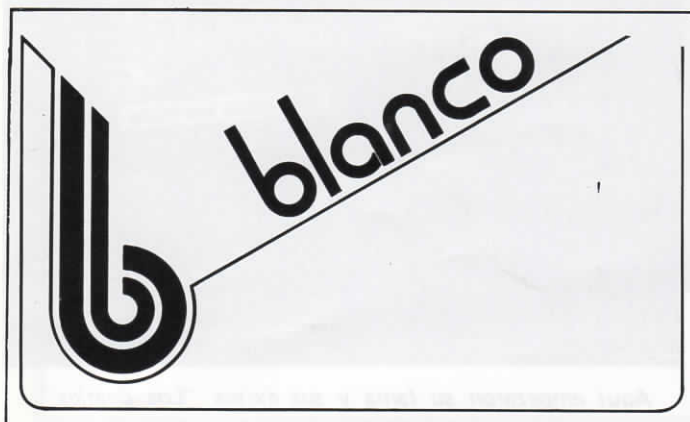
Pero es que además en estas fechas, en esa Nochebuena que han cantado poetas y literatos, compositores y músicos a través de esas páginas hermosísimas de libros y villancicos se produce el hecho de la reunión de las familias silenciosas y oyentes, estén donde estén, no dudan, aunque solamente sea esa vez al año, reunirse con los seres queridos.

Claro que con esas grandes alegrías no faltan tampoco las grandes tristezas, es lógico en el mundo en que vivimos, donde no hay

dicha completa, pero aun dentro de esa tristeza lógica en quien no ha podido compartir su presencia física con los suyos, lógica igualmente en aquellos que la falta de trabajo les hace pensar un día y otro cómo podrán salir adelante y lógica también en quienes la enfermedad les impide, aunque sólo sea por un día, estar con todos sus seres queridos.

Ahora bien, ese ambiente navideño, esa música oída a través de los altavoces estamos seguros influirá en todos y esa alegría que les sobra a unos y les falta a otros, el buen Dios que vino al mundo a sufrir por todos se encargará de repartir para que aquí se haga realidad la frase de "Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad en todo el mundo del silencio".

Alfonso Santos Feijóo



TALLER DE MARCOS
—
CUADROS



SERIGRAFÍAS — POSTERS
GRABADOS — OLEOS
LAMINAS — ACUARELAS.

* * *

C/ Fuencarral, 47

28004 MADRID

Telf. (91) 222 85 00 (frente a la CNSE)

POR LAS RUTAS DE GRAN BRETAÑA (y 2)

El día 15, a Liverpool, cogiendo aquí en una agencia el billete de regreso en el "ferry". Visitamos la ciudad, sin faltar el Yellow Submarine, donde los Beatles iniciaron su carrera de conjunto musical, y que ahora es un museo-tienda de recuerdos, "souvenirs", centrado exclusivamente en los citados Beatles, y desde luego es un buen negocio (afortunadamente no nos cruzamos con los hinchas futboleros del Liverpool). El día 16 hicimos una excursión al norte de Gales hasta el pueblo turístico de Llandudno, lo visitamos pasándolo muy bien, pues a excepción de un poco de lluvia por el camino para no perder la costumbre, nos hizo por primera vez un buen día. El día 17 por la mañana dejamos el camping ya de regreso, enfilando la autopista M6 hasta Birmingham, aquí la M1 a Londres, aquí por la carretera circular hasta empalmar con la A3, que nos dejó en Portsmouth a las dos de la tarde, y como el "ferry" salía a las 11,30 de la noche, dejamos el coche en un "parking" y nos dedicamos a visitar el pueblo, coincidiendo con un grupo de sordos, con los cuales estuvimos un rato. Al pueblo le da mucha vida el ser punto de llegada y embarque

Por Ricardo GARCIA LUCAS
de numerosos "ferrys", e incluso hay un pequeño Hovercraft que enlaza en menos de 15 minutos con la isla de Wight, la cual se divisa enfrente.

Hacia las nueve de la noche fuimos a retirar el coche y nos vimos sorprendidos con que éramos los últimos y no había nadie atendiendo, así que nos fuimos sin pagar, pues si de día es un pueblo muy transitado, de noche apenas hay gente. Embarcamos y salimos a las 11,30 de la noche, para llegar a Le Havre a las seis de la mañana. El "ferry" cuesta, coche y tres personas, 97 libras, aunque el precio varía según mes, día y hora de embarque.

Desembarcamos y enfilamos hacia Le Mans, Tours, Poitiers, Limoges, hicimos noche cerca de Toulouse y a la mañana siguiente continuamos a Narbonne, frontera de La Junquera y Sabadell, donde llegamos a las 2,30 de la tarde del día 19 de agosto, después de cerca de 7.000 km (3.200 km por la izquierda) de carretera, no sé cuántos a pie, más los "ferrys", conociendo más el mundo y sus gentes y con mal tiempo, pero ya se sabe, a mal tiempo, buena cara y felicidad.

CURIOSIDADES

* La orientación por las carreteras de Gran Bretaña es muy fácil a pesar de existir muchas carreteras que por el mapa te pueden confundir, pero que en la realidad resulta sencillo, con el único borrón de Londres, que no consigo tragármelo.

En Gran Bretaña la gasolina se rige por estrellas, así dos estrellas es igual a 90 octanos, tres estrellas igual a 94 octanos y cuatro estrellas igual a 97 octanos, rigiendo unos precios de 0,433, 0,435 y 0,437 libras por litro, respectivamente.

* Para entrar en Gran Bretaña es necesario pasaporte, pero entre Inglaterra, Escocia, Gales, no hay fronteras, es como una carretera continua y sólo sabes que entras por un simple letrero que apenas si se ve.

* Si todos los caminos conducen a Roma, todas las nubes deben pasar por Gran Bretaña. No hay día en que no nos lloviera algo por lo menos.

* En todas las ciudades y pueblos (excepto Landodne) está prohibido aparcar en el centro y a veces no tan en centro. Es necesario utilizar "parkings", que los hay numerosos, incluso con edificios sólo para aparcar. Naturalmente, son de pago.

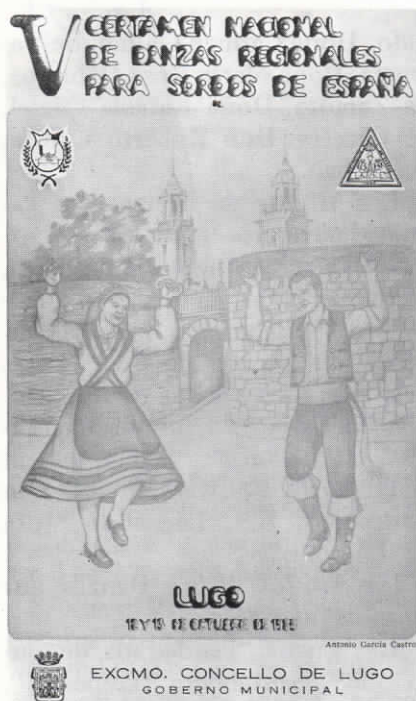
* He visto en Gran Bretaña en bancos, tiendas, etc., el símbolo internacional de la sordera en fondo marrón. Y en España, ¿cuándo?



Liverpool tiene una bonita estación y pacíficas gentes que contrasta con la fama de brutos de sus hinchas futboleros.



Aquí empezaron su fama y sus éxitos "Los Beatles".



V CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS PARA SORDOS

Galicia ha organizado por primera vez en su historia una actividad cultural a nivel nacional. El honor ha recaído en la A. S. de Lugo, que habiendo ganado en la pasada edición, de forma sorprendente pero merecida, el título de parejas, se ha adelantado así al resto de las Asociaciones gallegas.

Siendo una Asociación pequeña (en número de socios y en posibilidades económicas), hemos de felicitar a los sordos lucenses: pequeños fallos de organización no empañan el esfuerzo, afectado también por esa reducción de las subvenciones que hemos padecido este año.

Ha sido así todo un reto, valientemente aceptado por el actual presidente de la A. S. de Lugo, don Manuel Rivas Casanova, directiva y socios, y llevado a la práctica por el Comité Ejecutivo, presidido por don Alberto Mejuto Rodríguez.

El Certamen se celebró al aire libre en la Plaza de Santa María, con la catedral a la espalda. Acompañó el tiempo y fueron numerosos los espectadores oyentes que aplaudieron la demostración, y aprendieron a la vez que ser sordo no impide hacer cosas difíciles.

Lugo puso además su hospitalaria simpatía. Todos los participantes y asistentes tuvieron un marco idóneo para confraternizar.

Del resultado del Certamen con el triunfo total, tanto general como por grupos y parejas, de ASO-GRA, de Granada, poco podemos decir. Lo celebramos por los granadinos, que recuperan su superioridad de las primeras ediciones, y creemos que les benefició bastante su aún reciente desplazamiento a Los Angeles (EEUU), con lo que supuso de entrenamiento y compenetración. La juventud de los componentes del grupo, que no es obstáculo para su veteranía y experiencia, merece plenamente el triunfo, que de tener que dedicarse a alguien debería serlo a su directora, María Luisa Romero, siempre trabajadora y entusiasta, con unos méritos que abonan los triunfos de este conjunto. No sólo en España, también en Palermo (Italia) y Los Angeles (EEUU), los granadinos se hacen admirar con un arte, que les ha sabido pulir esta magnífica directora a la que todos debemos estar agradecidos.

Sorprendente el "bajón" de Cantabria, aunque un segundo puesto

es siempre honroso, como el de Zaragoza; los maños parecen haber perdido un poquito de ilusión. Aún recordamos sus pasadas intervenciones magníficas en pantomima, teatro, cine..., y queremos desde estas líneas estimular a su nuevo presidente a que vuelvan pronto por sus fueros no de triunfos, pero sí de participación.

También Lugo estuvo lejos de revalidar su éxito en 1984, pero quizá pagaron así el esfuerzo de la organización. Igualdad, brillantez y entusiasmo en el resto de los participantes, que fueron "culpables" de que el Certamen mejorase el nivel medio de años anteriores, según dijo don José Molina, presidente del Jurado y persona enamorada de nuestra actividad, a quien también pertenece buena parte de estos éxitos por su colaboración cordial y consejos que permiten esta superación.

Madrileños y catalanes, con unos bailes no tan espectaculares en el repertorio de sus regiones, son quizá por su constancia y esfuerzo quienes pueden considerarse vencedores morales. La A. S. de Madrid concretamente, con trajes regionales muy vistosos, actuación muy sincronizada y también como

la Casa del Sordomudo de Barcelona, con una actuación masiva en todas las actividades nacionales.

He dejado para el final a la A. S. de Oviedo, pues creo que ha sido la revelación del Certamen y merece ser destacada. Esta Asociación en los últimos años ha irrumpido con fuerza y vitalidad en todas nuestras actividades, y aunque no ha logrado aún primeros puestos (que llegarán sin duda), ha demostrado lo acertado de la política que se sigue en dicha Asociación, y que ojalá sea imitada por el resto de Asociaciones asturianas... Los ovetenses deben ser un revulsivo, demostrado ya, que basta querer hacer cosas para lograrlo, aunque por supuesto con un esfuerzo enorme.

Mención también para la A. S. de Rioja, debutante como los asturianos, y en unas circunstancias difíciles por los problemas de su nuevo local, situación económica difícil, etc., que amén de sorprendernos con sus trajes regionales, muy originales y bellos para quienes no los conocíamos, tuvieron una actuación también sorprendente por su calidad.

Como siempre, me abstengo de opinar de las decisiones de un jurado cuya competencia y honestidad nos inspira total confianza, pero al que los sordos mal pueden discutir decisiones, olvidándose que la impresión visual nada tiene que ver con la sincronización, con la música, totalmente fundamental, y que nosotros no podemos percibir.

La colaboración de la Federación Gallega (FAXPG) fue también muy de destacar, así como el Ayuntamiento y demás organismos colaboradores. Una pena que la televisión no diera la resonancia debida al Certamen y que la prensa tampoco se preocupase en la medida de la importancia artística, social y humana del suceso.

Para volver a organizar en Galicia para que así sus Asociaciones y los sordos que están afiliados a las mismas puedan beneficiarse

con unos incentivos culturales que mejoren la indudable calidad humana de los sordos gallegos, será necesario en el futuro una mayor comprensión y apoyo por parte de los organismos del País Gallego...

F. J. P. P.

Damos a continuación los resultados oficiales del Certamen, debidos al trabajo de nuestro corresponsal Alfonso Santos Feijóo, cuya colaboración en nuestra Revista es siempre destacable, y a quien agradecemos su amabilidad entusiasta.

Los Jurados del V Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos de España estaban compuestos por personas oyentes cuyos nombres indico a continuación:

Don José Molina, de Murcia, que actuó como presidente del Ju-

rado. Doña Carmen Gaitán, de Valencia. Doña María Rosa Dobarrós, de Zamora. Doña Rafaela Cuziel, de Cáceres. Don Roberto Cuesta, de Bilbao.

Los títulos de Danzas por Parejas fueron los siguientes:

1.º, Lugo: "Jota mariñeira". 2.º, Santander: "Jota a lo alto, a lo bajo y a lo ligero". 3.º, Zaragoza: "Jota de la Regolbedera". 4.º, Granada: "Fandangos de Huelva". 5.º, Barcelona: "Baile de Mayurales". 6.º, Madrid: "Seguidillas de la Pradera". 7.º, Oviedo: "Ligero asturiano". 8.º, Logroño: "Jota de Logroño".

Los títulos de las Danzas por Grupos fueron:

1.º, Lugo: "Pandeirada de Lugo". 2.º, Santander: "Trepelete". 3.º, Zaragoza: "Trespután". 4.º, Granada: "Baile de la fragua". 5.º, Barcelona: "Bulanllera". 6.º, Madrid: "Jotilla de Madrid". 7.º, Oviedo: "Muñeiriña". 8.º, Logroño: "La bailadora".

Y con el fallo del Jurado se han repartido los siguientes premios:

 CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS REGIONALES PARA SORDOS DE ESPAÑA													
Lugar	Asociación participante	PAREJAS					TOTAL	GRUPO					GRAN PREMIO
		1	2	3	4	5		1	2	3	4	5	
1º	AGROPACION de SORDOS de GRANADA	9	9	9	9	9	45	9	9	9	8	10	45 90
2º	ASOCIACION de SORDOS de SANTANDER	6	9	8	9	8	40	8	9	9	8	9	43 83
3º	ASOCIACION de SORDOS de OVIEDO	8	7	6	9	8	38	8	7	8	8	9	40 78
4º	ASOCIACION de SORDOMUDOS de MADRID	7	7	7	9	7	37	7	8	8	8	8	39 76
5º	AGROPACION de SORDOS de ZARAGOZA	8	8	5	7	6	34	6	6	4	7	6	29 63
6º	ASOCIACION de SORDOS RIOJANOS	7	6	4	7	7	31	5	6	6	8	6	31 62
7º	ASOCIACION de SORDOS de LUGO	5	6	3	6	6	26	5	6	5	7	6	29 55
8º	CASA del SORDOMUDO BARCELONA	5	4	3	7	5	24	5	4	5	6	6	26 50
Premio	GRAN PREMIO	GRUPO					PAREJAS						
1º	GRANADA	GRANADA					GRANADA						
2º	Santander	Santander					Santander						
3º	Oviedo	Oviedo					Oviedo						

PAREJAS: 1.º, Granada, con 45 puntos; 2.º, Santander, 40; 3.º, Oviedo, 38.

GRUPOS: 1.º, Granada, 45 puntos; 2.º, Santander, 40; 3.º, Oviedo, 40.

CLASIFICACION GENERAL: primer premio, Granada; segundo, Santander; tercero, Oviedo.

El premio concedido por la CNSE a la Asociación novel, de acuerdo con varios miembros del Consejo de la CNSE, el cual ha correspondido a la Asociación de Sordos de Oviedo.

* * *

LOS SORDOS BAILARON EN LUGO

La FAXPG comunica que con gran falta de asistencia de autoridades y personalidades invitadas, y aún más, la TVG, a la que se le pidió su asistencia para grabar el

V Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos de España, celebrado en Lugo el pasado 12 de octubre. Fue una pena que a través de este Certamen se negaran a conocer a los Sordos y prefirieron ir a ver las actuaciones de los oyentes.

La gente oyente que estaba en la plaza de Santa María estaba asombrada por ver bailar a los sordos de Lugo, Santander, Zaragoza, Granada, Barcelona, Madrid, Oviedo y Logroño, que fue todo un éxito. Luego, durante la cena de hermandad, celebrada en el Restaurante "La Palloza", a siete kilómetros de Lugo, se conoció el fallo del Jurado, formado por cinco señores oyentes expertos en danzas venidos de Murcia, Valencia, Zamora, Cáceres y Bilbao, que calificaron de maravilloso y mejor que otros años el V Certamen, animando a los sordos a continuar siempre adelante, aunque

los oyentes tardan en darse cuenta que los sordos saben bailar sin oír.

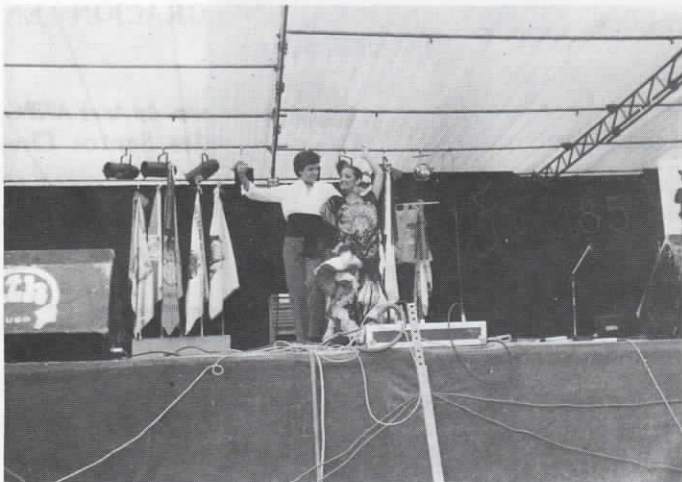
La Confederación Nacional de Sordos Españoles, con su presidente, don Félix Pinedo, al frente, que ha venido a dicho Certamen de Danzas, ha premiado a la Asociación novel de acuerdo con la votación de varios miembros del Consejo de la CNSE asistentes al Certamen. El premio le ha correspondido a la Asociación de Sordos de Oviedo, que ha participado por primera vez.

Muchos sordos de toda España lo han pasado en grande, y aunque los oyentes no han llegado a conocernos, los sordos seguirán a través de estas actividades culturales dándose a conocer por una VERDADERA INTEGRACION EN LA SOCIEDAD.

La Secretaria de la FAXPG,
María Mercedes Santos Chas

EL REPORTAJE GRAFICO QUE A CONTINUACION INCLUIOS
SIRVE PARA DAR AL LECTOR LA COMPRENSION
DEL ESFUERZO DE LA ORGANIZACION
Y DEL EXCELENTE HACER
DE ESTOS SORDOS Y SORDAS DE ESPAÑA









de la danza en el mundo y por su
la danza y su historia. Y en esta
danza, la danza es una de las
danza y su historia, por lo que
danza y su historia.



LEONARDO MARTÍ,
PRESIDENTE DE HONOR
DE LA ASOCIACIÓN

La danza es una de las artes más antiguas y más populares. En la danza se expresa la vida, la alegría, la tristeza, la esperanza, la lucha, la victoria, la muerte, la vida.



Por falta de medios económicos
no dispondrá del traje regional

El Grupo de Danzas de Sordos Riojanos debuta mañana en el concurso nacional de Lugo

La Asociación de Sordos Riojanos participará por primera vez en solitario en un concurso nacional de danza, a celebrar en Lugo mañana, sábado, día 12. Aunque el concurso nacional se viene celebrando ya en cinco ocasiones, significa el debut para el grupo de danzas de sordos riojanos que prepara con dedicación el popular "Chofó".

El grupo que se desplazará a Lugo está compuesto por los siguientes: Pedro José Miranda, Pilar Lumbreras, José Manuel Canal, María Alonso, Justo Martínez, Hilda Barrio, José Jiménez, María Teresa Calderón, Bernardino Jiménez, Purita Herce y Pedro José Blanco, que interpretarán en grupo "La bailadora de San Millán", y en parejas, "La jota de Logroño".

Según nos contaba Pedro Manuel Sanjuán, delegado cultural de la Asociación de Sordos Rio-

janos, se defienden a duras penas en el terreno económico con grandes dificultades y sacrificios, hasta el punto de que los integrantes del grupo tendrán que bailar sin el traje de Logroño su jota, por no disponer de medios para confeccionarlo, y deberán hacerlo con el clásico "de serranos". A Lugo acudirán no menos de ocho asociaciones de sordos, desde Barcelona, Santander, Zaragoza, Granada...

Esta es la primera vez que acuden en solitario a un concurso nacional, como ya indicábamos, porque siempre han actuado en el grupo de danzas de La Rioja, así que les pesa mucho la responsabilidad, aunque van muy bien preparados y con la esperanza de un buen puesto, que desde aquí auguramos sea el primero. Les pesa el concurso y andan bastante nerviosos, nos comentaba Chofó, pero están muy contentos con

esta designación. El programa previsto se inicia el viernes, que salen desde Logroño, y el sábado a mediodía habrá una recepción en el Ayuntamiento. A las cinco de la tarde se inicia el concurso en sí, y el domingo lo dedicarán a recorrer la ciudad, estando prevista su llegada la misma noche del domingo.

La Confederación Nacional de Sordos corre con los gastos de estancia de diez personas, pero el número que se desplaza, contando con dos gaiteros, además de su preparador, es mayor, y el desfase, pese a que la Consejería de Cultura ha colaborado con el autobús, es tan grande que oscila alrededor de las 100.000 pesetas, que tendrán que salir del ya escuálido fondo de la Asociación Riojana, al no contar con otras ayudas suplementarias.

Pilar Rubio

("La Rioja", 11-10-85)

LA PRENSA RIOJANA SE HIZO ECO DE NUESTRO V CERTAMEN EN LUGO



La pareja actuante en el Certamen de Danza de Lugo, haciendo una demostración ante la mesa presidencial la noche de la cena de hermandad y despedida.



El Grupo de Danzas de la Asociación de Sordos Riojanos, en un momento de su actuación en el Certamen de Danzas Regionales de Sordos de España, celebrado en octubre en Lugo.

(Continuación del informe
de la Unesco)

DECLARACION DE PRINCIPIOS

Los recientes descubrimientos en investigaciones operadas sobre el desarrollo de los niños han relevado la importancia de un punto de vista comprensivo hacia el niño. Se ha enfatizado en las necesidades básicas del niño y en la importancia del desarrollo y reforzamiento de las fuerzas individuales. Una metodología que se basara en estas ideas no trataría al niño sordo sólo como si fuera un paciente con una deficiencia, sino como si fuera una persona con necesidades especiales y posibilidades considerables de desarrollo.

— Las capacidades intelectuales de los sordos son iguales a las de los oyentes. Las equivocaciones sobre este tema producidas en un principio se debieron principalmente a la carencia de un sistema efectivo de comunicación y métodos.

— Los grados de desarrollo, necesidades y expectativas son las mismas para todos los seres humanos. Sin embargo, el hecho de que algunas personas necesiten ayuda especial y apoyo, como en este caso los sordos, debería ser un tema importante y no permanecer abandonado.

— Las diferencias humanas entre los grupos humanos son reconocidas por los investigadores. Hoy en día el reconocimiento de las diferencias individuales entre

los sordos cada vez va creciendo en muchos países.

— El niño minusválido debe ser considerado, en primer lugar, un

niño con derecho de ser tratado como cualquier niño y de experimentar sentimientos de amor y afecto por parte de la familia. Su



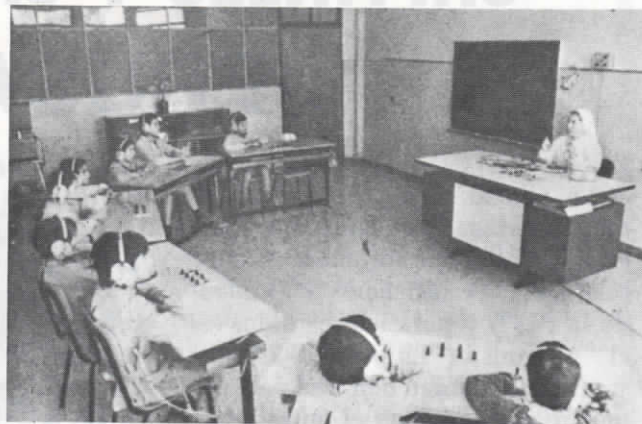
necesidad de enseñanza especial no debe impedir la satisfacción de sus necesidades básicas.

— La integración y participación continúa siendo la guía de principios para la provisión de la educación del sordo. Mientras las escuelas están experimentando una determinada línea de educación, el número de niños que reciben clases diarias en colegios normales está creciendo.

— La participación familiar en una ayuda educativa, siendo vital para el progreso de la enseñanza, puede considerar los diferentes recursos de cada familia y dar el apoyo acorde con las necesidades específicas.

— Los sordos adultos tienen un papel muy importante que desempeñar en el desarrollo y educación de niños sordos y la interacción con los padres, niños sordos y profesores es un enriquecimiento del proceso de socialización del sordo.

— Los avances científicos y tecnológicos continúan siendo una contribución a la educación del sordo. El campo de la lingüística se ha estado desarrollando sofisticadamente en importantes áreas del lenguaje que funcionan con gran relevancia respecto a la educación del sordo. El lenguaje de los niños sordos se está desarrollando. Por otra parte, la mímica debería reconocerse como un sistema de lenguaje legítimo y debería tener el mismo "status" que el de otros sistemas lingüísticos.



Sin embargo, la clasificación de la sordera por parte de la WHO, en vistas a propósitos de trabajo, adoptó la definición anotada al pie de página, la cual fue propuesta en el documento de trabajo. El factor principal es la capacidad funcional del individuo, que debe decidir si se considera sordo profundo o no.

El grupo para discusión estaba formado, en esta consulta, por niños y jóvenes con severas pérdidas auditivas, por lo que se podían considerar sordos. Su pronunciación espontánea y el desarrollo del lenguaje es muy retrasado o carente completamente debido a su severa falta de audición o a una falta de audición combinada con una falta de educación y/o ampliación técnica. En los países con recursos adecuados de diagnóstico (educación y dotación de prótesis auditivas) algunos niños con pérdida auditiva no serían inclui-

dos en el grupo anterior, sino que en otros países que carecieran de estos recursos serían considerados como sordos funcionalmente. Es vital subrayar que hay niños oyentes que no desarrollan su habla espontáneamente y que la ausencia de pronunciación no es siempre un indicativo de que hay sordera. Estos niños no deben ser tratados como si fueran sordos.

Nota.—Distinción hecha entre los diferentes niveles de sordera:

Pérdida auditiva total o pérdida auditiva profunda: más de 91 dB (180).

Pérdida auditiva severa: 71-91 dB (150).

Pérdida auditiva moderadamente severa: 56-70 dB (150).

Pérdida auditiva moderada: 41-55 dB (150).

Pérdida auditiva ligera: 26-40 dB (150).

Clasificación internacional de impedimentos, minusvalías y hándicaps. Manual de clasificación relativo a las consecuencias de enfermedades. Génova, WHO, 1980.

(Continuará)

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro **DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL**, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 1.500 pesetas (17 \$ ejemplar).

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58 - 4.º
28004 MADRID

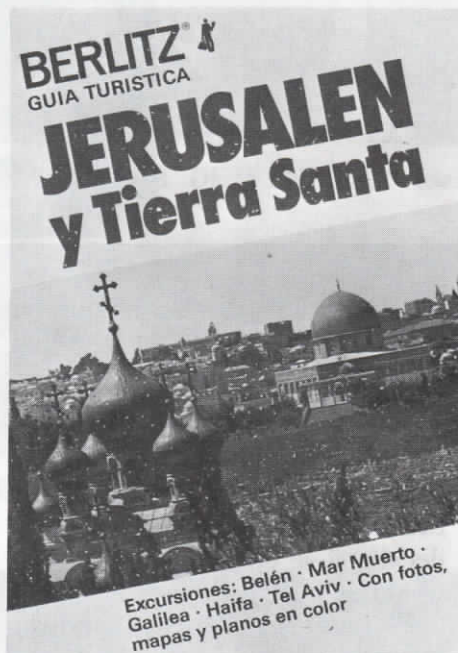
CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

JERUSALEM (Y II)

J. A. BLANCO

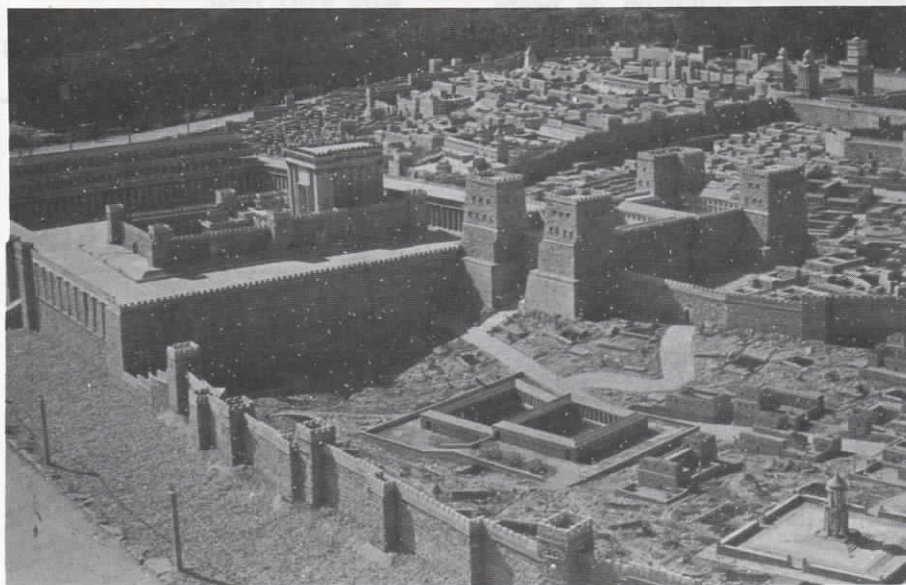
La ciudad actual de Jerusalem está habitada por judíos y por árabes. Para los primeros, Jerusalem es "Yerushalaim" ("Ciudad de la Paz") y para los segundos es el "Al Quds" ("La Dorada"). Unos y otros se saludan con una palabra muy parecida y con el mismo significado: "Shalom", dicen los judíos; "Salam", responden los árabes. Con estas palabras se manifiestan un mismo deseo: PAZ.

La vida de estos dos grupos, judíos y árabes, se rige por sus respectivos calendarios religiosos. Esto, unido a un tercer grupo de habitantes —los cristianos—, es causa (en todo Israel, pero mayormente en la capital del país, Jerusalem) de muchas sorpresas. Veamos un solo ejemplo: para los árabes, el día Santo dedicado al descanso es el viernes. Para los judíos lo es el sábado, y para los cristianos, el domingo. Este es un dato a tener muy en cuenta para programar las visitas, ya que unos lugares o monumentos están regidos por judíos, mientras que otros lo están por árabes o por cristianos. Así,



por ejemplo, el Cenáculo, que es propiedad de los árabes, estará cerrado los viernes; la tumba de David (de los judíos) no se puede visitar en sábado. Por parte cristiana, algunas iglesias también cierran el domingo, como la de Santa Ana.

Maqueta de Jerusalem en la época del Segundo Templo. Puede verse en el hotel Holyland.



En medio de todo esto, lo que más problema puede causar para el visitante en Jerusalem es la celebración judía del sábado. Para los judíos el sábado empieza con la puesta del sol del viernes y termina con la puesta del sol del sábado. (En un recuadro aparte encontrará el lector algunos de los "problemas" que presenta el sábado de los judíos).

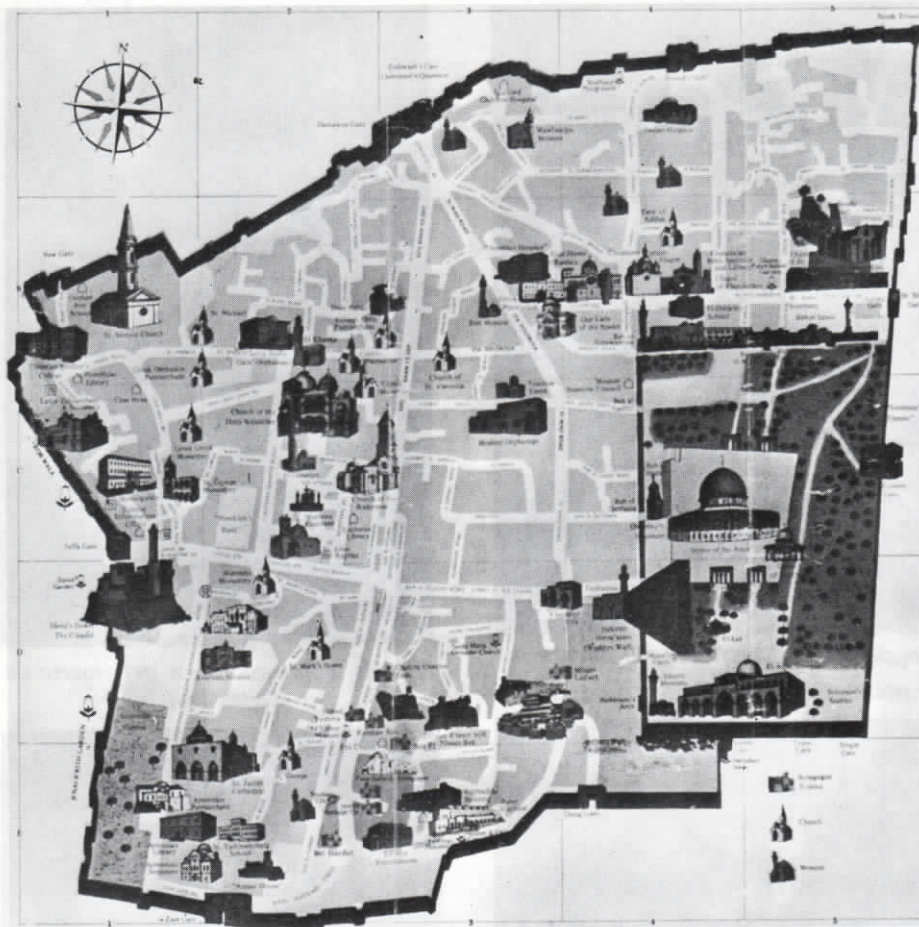
La historia de Israel como Estado independiente y de Jerusalem como capital del mismo es muy corta, pues empezó en mayo de 1948.

En todo el territorio de Israel la mayoría de sus habitantes son judíos, aunque hay poblaciones (Nazareth, Belén...) en donde son mayoría los árabes, que han nacido en tierra de Israel.

Los judíos que viven ahora en Israel no todos han nacido allí. Muchos nacieron en América y los más en Europa. Unos pocos tan sólo nacieron en Israel. Estos son los llamados "Sabras". ("Sabra", en hebreo, es un fruto parecido al higo chumbo, que abunda en Andalucía y en el Levante español,

LOS "PROBLEMAS" DEL SABADO EN JERUSALEM

- Cierran los comercios de los judíos.
- En los hoteles no funcionan los ascensores.
(Ni las telefonistas, en hoteles judíos).
- No hay autobuses.
- Sólo funcionan los taxis cuyos conductores sean árabes o cristianos.
- Los judíos no ven bien que se fume en sábado.
- En sábado no se puede manejar dinero. Si se va a comer en un restaurante el sábado habrá que dejar pagada la comida el viernes (antes de ponerse el sol).



que se caracteriza por sus espigas y aspereza externa y por su sabor dulce y agradable. Así son estos judíos nacidos en Israel: ásperos, secos por fuera, pero amables, atentos y dulces en su trato).

Los judíos no nacidos en Israel se dividen en dos grandes grupos: a) Askenazis, son los nacidos en Europa central y oriental (Alemania, Polonia, Hungría, Checoslovaquia, Rusia...), y b) Sefardíes o sefarditas, que son los judíos de origen español, descendientes de aquellos a quienes la Inquisición y los Reyes Católicos expulsaron de España en 1492.

Estos continúan hablando español, el mismo que hablaban sus antepasados en España. ("Sefarad" es "España" en lengua hebrea).

Esta mezcla de judíos originarios de tantos países distintos es la causa de que en Israel (y sobre todo en Jerusalem) pueda uno entenderse, no sin dificultad, en ruso, polaco, checo, alemán, inglés... o español.

Hecha esta introducción, vamos

LA COMIDA "COSHER"

Se llama así a las normas que los judíos siguen en su alimentación y que indica qué cosas pueden o no comer. Estas normas están escritas por Moisés en el Levítico (éste es uno de los cinco libros de la Biblia que forman el Pentateuco). En el capítulo 11 del citado libro se indica las cosas que los judíos pueden comer o no.

Esta ley se cumple totalmente en aquellas poblaciones de Israel donde son mayoría los judíos, y por supuesto también en Jerusalem. Todos los hoteles de la parte occidental de la ciudad sirven únicamente comida "Coshér", y lo mismo ocurre en muchos de los restaurantes de esta zona.

Pero, ¿qué es la comida "Coshér"? Más fácil: ¿Qué alimentos pueden comer o no los judíos?

CARNES.—Solamente la de aquellos animales que tengan la pezuña partida y sean rumiantes. Por ejemplo, el cordero, la cabra, la ternera, el toro, la vaca. Todos ellos son animales rumiantes y su pezuña está partida.

El conejo y la liebre son animales rumiantes, pero su pezuña no está partida. Los judíos no pueden comer esa carne. El cerdo tiene la pezuña partida, pero no es rumiante: no lo pueden comer los judíos.

La carne que los judíos pueden comer debe estar totalmente sin sangre, ya que la sangre también la tienen prohibida.

PESCADOS.—Sólo pueden comer aquellos que tengan aletas y su piel con escamas, sean de agua dulce o de mar. El lenguado, el gallo, emperador..., tienen aletas, pero carecen de escamas: no los pueden comer, así como tampoco la anguila, la angula..., ni el marisco (que no tiene aletas ni escamas).

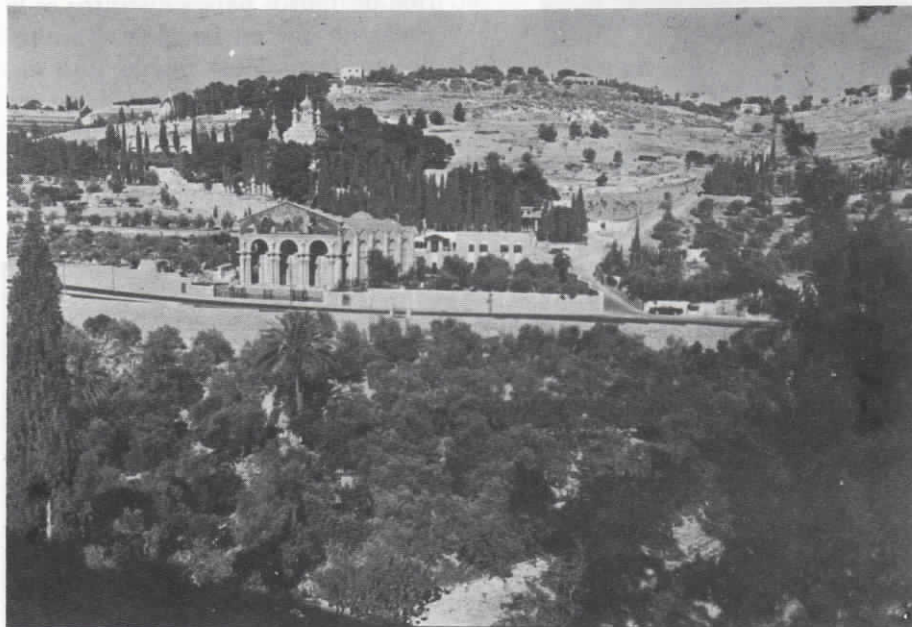
Pero lo más característico de una comida "Coshér" es que no se puede mezclar la carne con la leche ni con cualquier producto derivado de ella. Por lo tanto, los judíos tienen prohibido el queso, la mantequilla, el requesón, el yogur, la nata... y la leche dentro o al final de una comida en la que haya habido un plato de carne.



En primer término, la cúpula del Santuario del Libro. Al fondo, el Parlamento israelí.



Uno de los viejos olivos del Huerto de Getsemaní.



Vista general del Monte de los Olivos.

ya a reseñar los lugares de interés de lo que nos queda de Jerusalem.

MONTE DE LOS OLIVOS

Queda al este de la ciudad, y se llega a él después de pasar la hondonada del Torrente Cedrón.

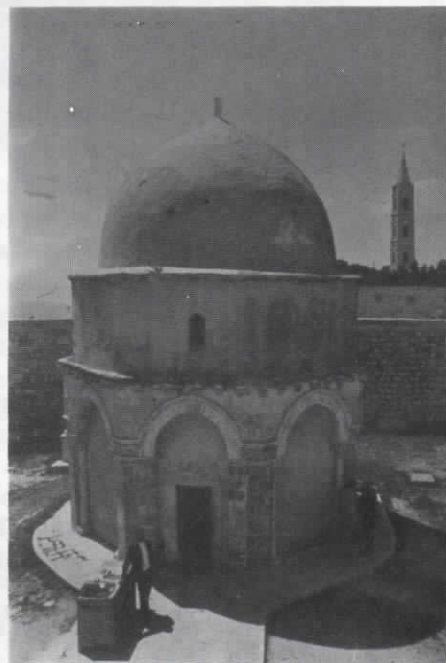
El Monte de los Olivos es lugar de visita obligada, entre otras cosas, para poder contemplar desde allí la maravillosa panorámica de Jerusalem y sus murallas, con la

Explanada del Templo en primer término.

Veamos los puntos de interés:

Huerto de Getsemaní

En él hay ocho viejos y retorcidos olivos que, si no son los originales, bien pudieran ser retoños de aquellos que fueron "testigos" de los momentos vividos por Jesús poco antes del comienzo de su pasión.



Capilla de la Ascensión.

Basílica de la Agonía

En su interior, y delante del altar, puede verse la "roca de la agonía", junto a la que Jesús vio al Padre.

Quinta del Prendimiento

Es una amplia cueva donde se recuerda el momento aquel en que Judas, guiando a los soldados, entregó a Jesús.



En el Memorial "Yad Vashem" se conservan las cenizas de una buena parte de los 6.000.000 de judíos muertos en los campos nazis.

Capilla de la Ascensión

Es pequeña y de forma octogonal, cubierta con una sencilla cúpula. En el suelo, sobre la piedra, se ven las huellas de unos pies que corresponden a los de Jesús en el momento de elevarse al cielo (esta pequeña capilla es de los árabes).

Capilla del "Dominus Flevit" ("El llanto del Señor")

Está constituida sobre el lugar en donde Jesús lloró al contemplar desde aquí Jerusalem y anunciar la destrucción del Templo. (Desde el interior de la Capilla, y a través de un amplio ventanal, se contempla una estupenda vista de Jerusalem).

En la ladera del Monte de los Olivos podemos ver:

Iglesia del "Pater Noster"

Recuerda el momento en que

Jesús, respondiendo a una pregunta de sus Apóstoles, les enseñó la oración del Padrenuestro. Dicha oración aparece en los muros externos de la iglesia en todos los idiomas conocidos, entre ellos el español.

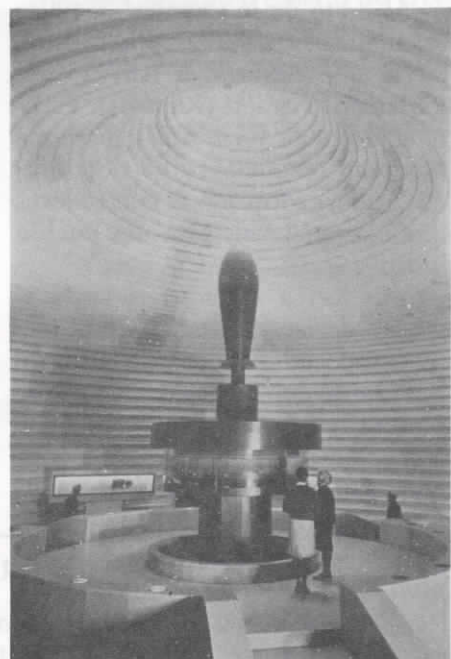
Tumba de la Virgen

Es una iglesia regida por los ortodoxos. En la Cripta se venera un sepulcro de piedra donde se dice que estuvo el cuerpo muerto de María antes de ser llevada al cielo por los ángeles.

Desde aquí, por un camino asfaltado, atravesando el Torrente Cedrón, se llega a la ciudad. Después de estas visitas nos vamos ya a conocer la parte nueva de Jerusalem. Es una ciudad totalmente a la europea, con sus hoteles, sus comercios, sus bancos, sus cines,



Tumbas de los profetas en el Torrente Cedrón.



Interior del Santuario del Libro, donde se conservan los manuscritos de Mar Muerto.

Grua del Prendimiento en Getsemaní.



Iglesia del "Padre Nuestro". En los muros están los mosaicos con la oración del Padrenuestro en los idiomas conocidos.



sus cafeterías...

Muy cerca de la puerta de Damasco se encuentra el barrio de Mea Seh'Arin ("Cien Puertas"), en el que viven los judíos ortodoxos (los que visten de negro y llevan barba y tirabuzones), dedicados al estudio del Talmud y de la Tora (Ley), así como el comercio.

En este barrio se pueden visitar algunas sinagogas y también Yesivas (escuelas rabínicas). Cuidado si este barrio se visita en sábado; conviene no ir fumando por la calle ni hacer fotografías. Y las mujeres deben llevar los hombros cubiertos y falda larga (no pantalón).

Al oeste de la Catedral Vieja se encuentra la zona gubernamental, en la que destaca el edificio del Parlamento israelí (Knesset). Frente a él puede verse una gigantesca Menorah (candelabro de siete brazos), adornado todo él con relieves que narran la historia del pueblo judío.

Muy cerca de aquí si visita el museo de Israel. Dentro de él merece especial atención la visita al Santuario del Libro, donde se exponen los llamados "Rollos del Mar Muerto", encontrados en Quimran en 1947. Dichos rollos

fueron escritos por los esenios (grupo de hombres que marcharon a vivir en comunidad a Quimran, posiblemente en tiempos de Jesús, y aquí excavaron sus viviendas en la misma roca.

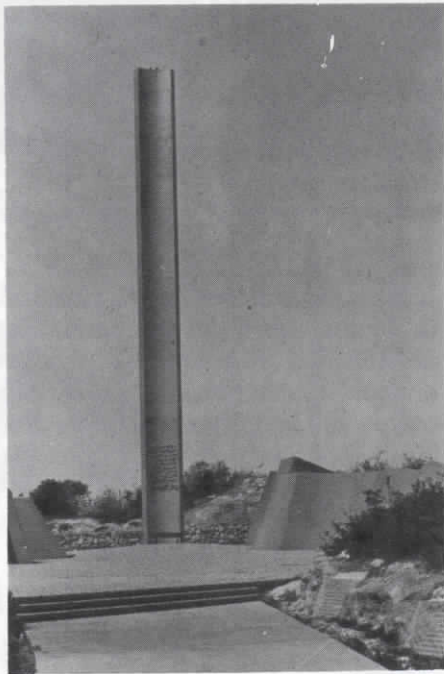
Un poco más alejado de esta zona nos encontramos con el mo-

numento a Kennedy, que tiene forma de tronco de árbol cortado.

Cerca se encuentra el Hospital Hadassah. Dentro de él se puede visitar la Sinagoga para contemplar las doce magníficas vidrieras realizadas por Marc Chagall. Estas vidrieras representan a cada una de las doce tribus de Israel.

También en esta zona se encuentra el Monte Herzl, en memoria de Teodoro Herzl, escritor austro-húngaro que fundó el sionismo moderno. Su tumba se puede ver en este monte a él dedicado.

Y para terminar, no lejos de aquí está el Memorial "Yad Vashem". Es un conjunto de edificios en memoria de los seis millones de judíos asesinados por los nazis. Es impresionante la visita a la exposición permanente montada para, mediante fotografías reales y otros recuerdos, mostrar el terror de los campos de concentración. Es impresionante también la visita a la capilla, en cuyo suelo están depositadas las cenizas de una buena parte de aquellos seis millones de judíos que fueron quemados o gaseados en los distintos campos que los nazis tenían por toda Europa.



Monumento a los judíos muertos en los campos de concentración nazi.

JERUSALEM Y EL CALENDARIO

Como ya hemos visto, Jerusalem está habitado por tres grupos distintos de personas, pertenecientes a otras tres religiones distintas: judíos, árabes y cristianos. Cada uno de estos grupos tiene su propio sistema de años y de fechas.

Si consideramos que el calendario llamado "Gregoriano" (que es por el que nos guiamos los cristianos) es el normal, vemos que las fiestas de judíos y árabes no pueden equipararse a las de nuestro calendario, porque el calendario de aquéllos se basa en meses lunares (28 ó 29 días) y porque sus fiestas son móviles (no se celebran en día fijo).

Veamos un ejemplo: la forma de contar los años. Los cristianos vivimos ahora en el año 1985. Los árabes están en el año 1406. Los judíos van ya por el año 5746.

— Para los cristianos, el punto de partida para contar los años es el nacimiento de Jesús, hace 1.985 años.

— Los árabes empiezan a contar 622 años después del nacimiento de Jesús, a partir del día en que Mahoma, fundador del Islam (religión musulmana), que nació y vivió en La Meca (Arabia), decidió ir a Medina (también en Arabia) a predicar su fe. Esto fue el día 17 de julio del 662. Los musulmanes dan a este año el nombre de "Año de la Egira").

— Los judíos cuentan los años a partir de la creación del mundo y los fijan hace 5.746 años.

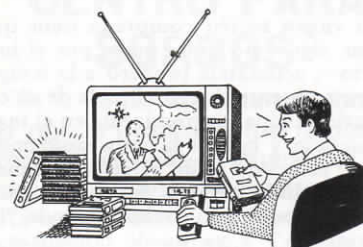
Un turista que viviera en Jerusalem durante un año entero podría celebrar la fiesta del Año Nuevo hasta tres veces, de acuerdo con los tres distintos calendarios:

1 de enero: calendario cristiano.

1 de tishri (finales de septiembre): calendario judío.

1 de rajab (16 de julio): calendario musulmán.

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus



Dada la importancia actual del vídeo en nuestro país, y concretamente su alcance entre los sordos, FARO DEL SILENCIO brinda esta sección a todos los aficionados, en la confianza de que será de su agrado.



VIDEOCASSETES CULTURALES
producidos por la CNSE en el
sistema BETAMAX
para pedidos a la CNSE,
c./ Fuencarral, 58,
28004 Madrid. Tel. 222 01 62

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo



"V CAMPAMENTO Y MANIFESTACION DE SORDOS", MADRID 1982

Duración: 80 minutos.
Casete número 19.

La primera parte de la cinta está dedicada al V Campamento de Convivencia de Sordos, celebrado en Oliván (Huesca) del 10 al 13 de junio de 1982, al que asistieron cerca de 400 sordos de España.

La segunda parte recoge momentos de la gran manifestación de sordos que se celebró por primera vez en España, el día 25 de septiembre de 1982. Esta es la correspondiente a Madrid, organizada por la Federación Nacional de Sordos de España, a la que se sumaron más de 3.000 personas.

CUENTOS INFANTILES



"CUENTOS INFANTILES", según las obras de varios autores.

Conferenciante: Mayte Pinedo García.
Duración: 61 minutos.
Casete número 20.

"Blanca Nieves y los Siete Enanitos", un cuento en los tiempos de las hadas y las brujas.

"Peter Pan", la maravillosa historia de un niño que no quiso crecer y nunca creció, vive en el país de Nunca Jamás, el país de la ilusión. Muchas veces, cuando éramos niños, nos visitó en sueños.

"Dumbo", la enternecedora historia del único elefantito volador.

Tres cuentos inmortales de todos los tiempos para grandes y chicos narrados a su aire y con gracia por Mayte Pinedo.

LOS OVNIS Y EL UNIVERSO



"LOS OVNIS Y EL UNIVERSO"

Obra tomada de varios autores.
Conferenciante: F. J. Pinedo.
Duración: 43 minutos.
Casete número 21.

Desde el principio del mundo, nuestro planeta ha sido visitado continuamente por seres desconocidos que llegaron del espacio, a los que —según la mentalidad de hoy día— llamamos "extraterrestres".

En muchos lugares de la tierra han quedado gigantescas pruebas de su paso. Grandes enigmas que resolver. ¿El futuro nos visitó en el pasado? Un apasionante desafío a la inteligencia humana que ha dividido a muchos en dos bandos, los que afirman y los que niegan la existencia de los visitantes extraterrestres y los "ovnis".

VIDEO CONSEJOS

LAS CINTAS

● Al llegar a casa con la cinta virgen de video recién comprada, déjala reposar unos minutos, media hora o una hora, según la época del año —verano o invierno— para aclimatarla a la temperatura ambiente. Un ejemplo para comprender la enorme importancia de la aclimatación: Si una persona que usa gafas pasa de un ambiente frío a otro ambiente cálido, las gafas se le empañarán. Lo mismo ocurre con las cintas de video, pues en invierno, al llegar de la calle, la cinta está fría y no conviene tocarla para nada. Dejarla en reposo en algún lugar fresco y seco para aclimatarla “suavemente” a la temperatura ambiente, pues si la usa al instante de llegar, el frío condensado en la cinta, el calor del magnetoscopio lo convierte en agua y luego en vapor. Entonces la cinta se vuelve abrasiva. Abrasivo es el papel de lija para raspar la madera o los metales. La cinta, en su alto poder de abrasividad, desgasta las cabezas de video, la capa magnética de

óxido se desprende de la cinta, el óxido ensucia todo el interior del mecanismo del magnetoscopio y las cabezas, la cinta se pega al tambor, la cinta se rompe, etcétera.

● Por eso, para obtener el mejor resultado, buenas grabaciones, larga vida de las cintas y de los magnetoscopios, cuando llegue a casa con la cinta o cintas virgen recién compradas, déjelas en reposo para aclimatarlas a la temperatura ambiente. Al día siguiente sáquela de su envoltorio original, introdúzcala en el magnetoscopio o en el rebobinador y bobine rápidamente la cinta de “principio a fin”. Luego sáquela del magnetoscopio o el rebobinador, vuelva a introducirla en su envoltorio original y guárdela en reposo unas cuatro semanas para permitir el definitivo asentamiento de las partículas magnéticas. Al cabo de este tiempo, sáquela de su envoltorio original, rebobínela de “fin a principio” y ya puede comenzar la grabación.

● Si por cualquier causa al llegar con la

cinta virgen recién comprada tiene que grabar algo —no grave nada por el momento—, aclimátela primero a la temperatura ambiente, luego sáquela de su envoltorio original, introdúzcala en el magnetoscopio y bobine la cinta rápidamente de “principio a fin”. Déjala descansar unos instantes dentro del magnetoscopio o el rebobinador, rebobínela de “fin a principio” y ya puede comenzar la grabación.

● Las cintas grabadas alquiladas a los videoclubes necesitan los mismos cuidados de transporte y conservación por parte del usuario, al igual que las cintas virgen compradas en propiedad. Y también deben aclimatarse a la temperatura ambiente antes de introducirlas en el magnetoscopio, en caso contrario no sólo estropearía su valioso y delicado video, sino que además, al dañar la cinta alquilada, se verá obligado, y con toda justicia, a pagar el importe de ella según el precio que tenga en el mercado en el momento en que la deterioró.

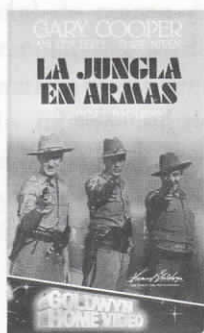
VIDEO CLUB

Samuel Goldwin, junto con Louis B. Mayer, crearon los famosos estudios cinematográficos Metro Goldwin Mayer.

Poco después, Samuel Goldwin fundó su propia productora, la Samuel Goldwin, dedicada a producir filmes de prestigio con grandes actores y grandes directores.

Ahora, bajo la marca de Goldwin Home Video, presenta en España en los tres sistemas, Beta, VHS y 2000, grandes filmes inolvidables, de los que hemos elegido tres, y que por una pura coincidencia interviene Gary Cooper.

Para que las personas sordas puedan gozar de estas maravillas que son “El forastero” y “Noche nupcial”, recomiendo un intérprete durante la proyección.



“LA JUNGLA EN ARMAS”

Director: Henry Hathaway.
Intérpretes: Gary Cooper, David Niven.
Blanco y negro.
Aventuras.

1906. Filipinas ha dejado de ser española. Ahora es propiedad de los Estados Unidos. El doctor Bill Kanavan (Gary Cooper) llega a la isla cuando está revuelta por los fanáticos y los insurrectos.



“NOCHE NUPCIAL”

Director: King Vidor.
Intérpretes: Gary Cooper, Anna Sten.
Blanco y negro.
Romántica.

Un escritor, en un momento de decadencia creadora, se retira al campo y encuentra la inspiración en una muchacha en la flor de la vida.

La muchacha se casa y es asesinada por su propio marido en la noche de bodas. Drama romántico que desde 1935 sigue gustando hasta nuestros días.



“EL FORASTERO”

Director: William Wyler.
Intérpretes: Gary Cooper, Walter Brennan.
Blanco y negro.
Oeste.

Drama real de los turbulentos días del Oeste americano. La guerra entre vaqueros y agricultores. El valor y coraje de un solo hombre salvó una frontera.

Inolvidable Walter Brennan, que ganó un óscar por su interpretación del legendario Roy Bean, que se hacía llamar a sí mismo “Juez” y “La Ley del Pecos”.



“ONCE MAS UNO”

Presentada por Universal Vídeo.
Director: John Huston.
Intérpretes: John Huston, Pelé.
Color.
Deportiva.

John Huston y Pelé, reunidos de nuevo después de su éxito en “Evasión o victoria”. Muchos niños huérfanos van a ser desalojados del hogar donde los tiene recogidos un sacerdote. Pelé organiza un partido de fútbol para recaudar fondos y salvar el hogar del derribo.

**NUEVO
MODELO**

TELEFONO PARA SORDOS

TELESCRIT 1005

- * Pantalla LCD de 2 líneas con regulación de contraste
- * Memoria de 90 líneas
- * 10 textos standards, programables, en memoria permanente
- * Teclado confortable
- * 6 horas de servicio independientemente de la red

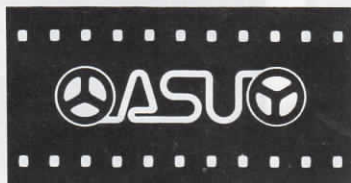


El TELESCRIT transmite por vía telefónica normal las palabras mecanografiadas a aquel que posee otro aparato: Intercambiando mensajes que se leen en la pantalla luminosa, los sordos pueden de ahora en adelante comunicarse entre ellos. La norma europea utilizada (norma EDT) permite comunicar con otros aparatos de Europa.

El receptor telefónico se sostiene por dos soportes de goma. No son necesarias otras conexiones. El TELESCRIT se adapta a todos los aparatos telefónicos, porque los soportes son ajustables.

El TELESCRIT es de fácil transporte, gracias a las pilas recargables incorporadas, Vd. puede telefonar desde una cabina pública.

El TELESCRIT está autorizado por la Compañía Telefónica Nacional de España.

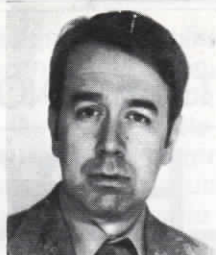


ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.

Distribuidores Exclusivos para España:

ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.
Marqués de Sentmenat, 37
08014-Barcelona

Telfno. 230 25 99 (oficina ASU)
Telfno. 239 00 10 (Sr. Frigola, Gerente de ASU)
Telfno. 255 46 83 (Sr. Rubinat, Información)



Angel de Linos Quintana

SERIE "AÑO EUROPEO DE LA MUSICA"

(Temas españoles)

A iniciativa del Consejo de Europa y de las Comunidades Europeas ha sido declarado 1985 "Año Europeo de la Música", y tiene como finalidad esencial conseguir que la opinión pública tome conciencia de la aportación que la música ha representado para la formación del patrimonio cultural europeo. La comisión de programación acordó que los sellos de esta emisión estarían dedicados a temas españoles.

Los tres sellos de que constará esta emisión tiene una parte común: a la derecha, una esquematización en azul con las estrellas doradas, símbolo de la bandera del Consejo de Europa. En el centro, el busto del músico. En la parte superior, un pentagrama sobre el que va escrito "Año Europeo de la Música". Cada sello lleva en el ángulo inferior izquierdo la firma del músico y una composición alegórica de sus actividades.

Los valores faciales y demás características de estos sellos serán los siguientes:

Valor de 12 pesetas.—Se dedica a Ataúlfo Argenta, y lleva en el centro un busto de música y a la izquierda, sobre la firma autógrafa, unas manos con una batuta simbolizando las dotes de dirección de Ataúlfo Argenta.

Valor de 17 pesetas.—Reprodu-

ce en el centro el busto del compositor de música polifónica Tomás de Vitoria, y a la izquierda, sobre la firma autógrafa, unas siluetas de cantores interpretando una partitura.

Valor de 45 pesetas.—Se dedica al guitarrista Fernando Sor. En el centro lleva el busto del guitarrista y en la parte izquierda, sobre el nombre del músico, unas manos tocando una guitarra, como expresión de la alta capacidad interpretativa y com-

positiva de Fernando Sor.

Procedimiento de estampación: para los tres sellos, calcografía a tres colores y offset a dos colores, en papel de hilo engomado con dentado 12 3/4 y tamaño 49,8 x 33,2 mm (horizontales).

Tirada: 3.500.000 ejemplares para cada uno de los valores de 12 y 45 pesetas, y 4.000.000 de ejemplares para el valor de 17 pesetas, todos ellos en pliegos de 60 sellos.

La venta y puesta en circulación: el día 26 de junio de 1985.

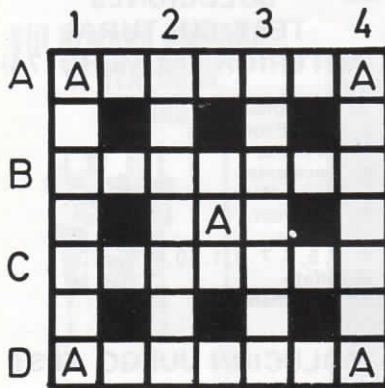


HUMOR Y PASA- TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA



MATRICULAS INTERNACIONALES DE COCHE



JEROGLIFICO



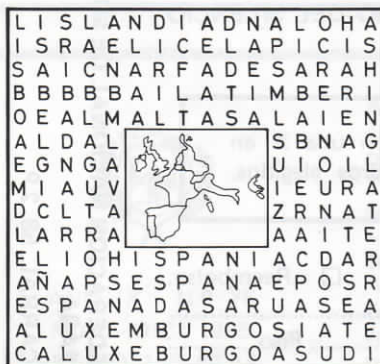
¿Cuánto cuesta una cerveza en Mónaco?

A) Dará noticia de algo = advertirá.
B) Consumido totalmente = gastado del todo. C) La que contiene ironía = persona que hace burla disimulando. D) Echa-do abono a la tierra = pagada.

1) Derribada = bajada o inclinada. 2) Qu no tiene olor = excusado con agua corriente. 3) Relativa a la ataxia = la que padece la ataxia. 4) Honrará a Dios en el culto que le es debido = amará con extremo.

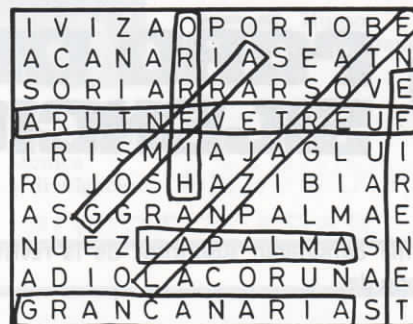
SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

SOPA DE LETRAS



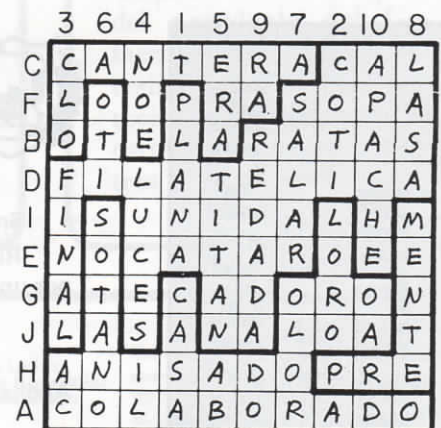
Doce países de la Comunidad Económica Europea (CEE).

SOPA DE LETRAS

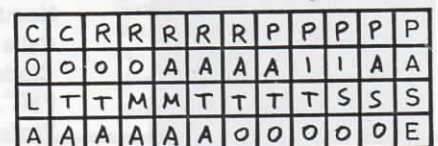


1: Fuerteventura. 2: La Palma. 3: Gran Canaria. 4: Tenerife. 5: Gomera. 6: Hierro. 7: Lanzarote.

CRUCIGRAMA



TRANSFORMACION



JEROGLIFICO

Venda (ven-D-a)

1. ¿Cuál de estas bebidas es la compañera ideal cuando se toma un buen queso de Cabrales?: Vino, Sidra, Cerveza, Whisky.

2. Entre estas dos columnas existe relación:

- | | | |
|-----------|------------|-------|
| 1. Manolo | Enrique | ..... |
| 2. Tony | José María | ..... |
| 3. Paco | Jesús | ..... |
| 4. Gabi | Ignacio | ..... |
| 5. Quique | Gabriel | ..... |
| 6. Chus | Hipólito | ..... |
| 7. Chema | José | ..... |
| 8. Pepe | Francisco | ..... |
| 9. Nacho | Manuel | ..... |
| 10. Poli | Antonio | ..... |

3. La potencia eléctrica se mide en

4. ¿De qué país es el club de fútbol Ferenvaros?

5. ¿Qué diferencia hay entre pescado blanco y pescado azul?

6. ¿Cómo se llama la parte más delantera de los dientes (herbívoros)?

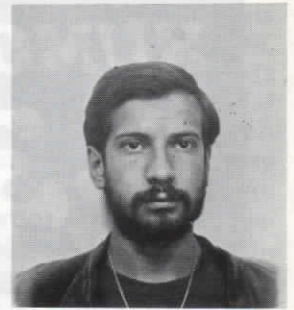
7. ¿Cuáles son los colores fundamentales de un televisor en color?

8. E. T. A. es al País Vasco Español (zona sur de Euskadi) lo que es al País Vasco Francés (zona norte): 1) ETA p.m. VII Asamblea; 2) La ETA de la II República de Francia; 3) Iparretarrak; 4) Presoak Euskadi Frankait.

9. ¿Qué ciudad fue destruida por la primera bomba durante casi al final de la Segunda Guerra Mundial, mandado por el entonces presidente de Estados Unidos Harry S. Truman?

10. Localice los nombres de aeropuertos y ciudades:

Aeropuertos	Ciudades
Heathrow	.....
.....	Madrid
Schiphol	.....
.....	París
Kennedy	.....



ANDRES RODRIGUEZ FALQUINA

SOLUCIONES TEST CULTURAL ANTERIOR (NUMERO 74)

1. Barcelona.
2. El de Economía.
3. La India.
4. Rocinante.
5. Nueva York.
6. 119 arcos.
7. Toledo.
8. 8, 5, 6, 7, 3, 1. 10, 4, 9 y 2.
9. Olfato.
10. Balonmano.

SOLUCION JUEGO TEST



JUEGO TEST

6	→	10	→	14
12	→	?	→	22
19	→	25	→	31

y -11 12 14 ? 26 42

Busca los números que faltan:



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 1.300 un año.

☐ US \$ 18 un año.

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

28004 MADRID

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION

Diccionario Mímico Español



Autor FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

584 páginas con 3.258 voces

5.000 fotografías aproximadamente

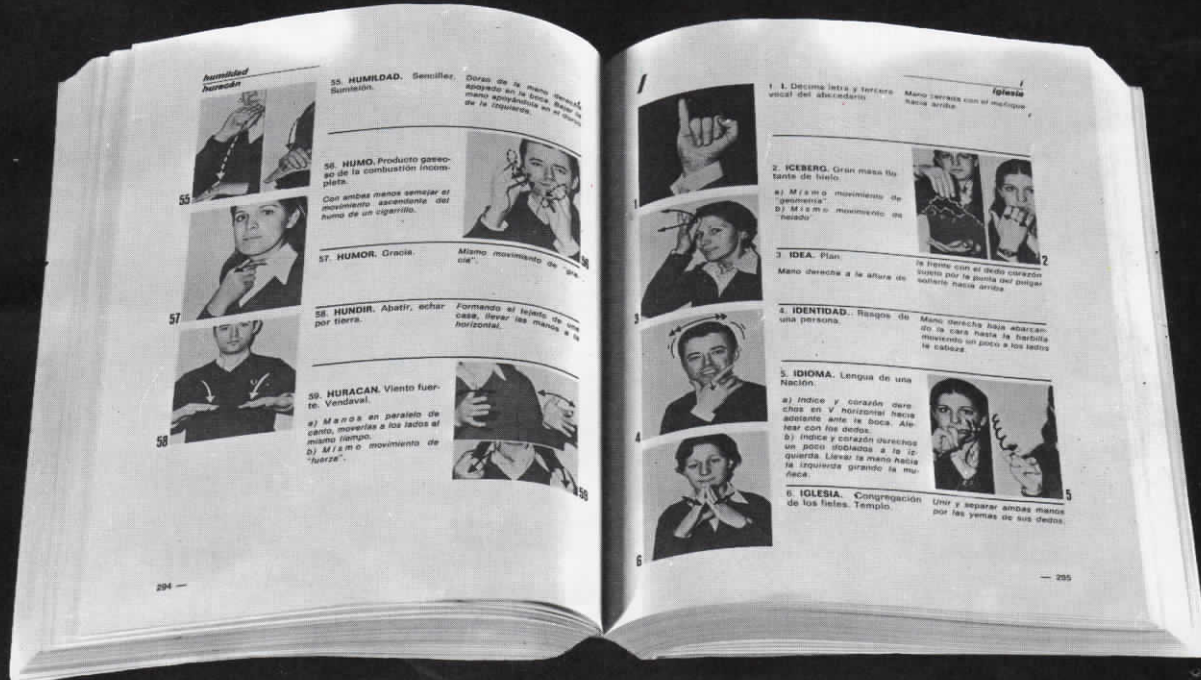
Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.ª Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

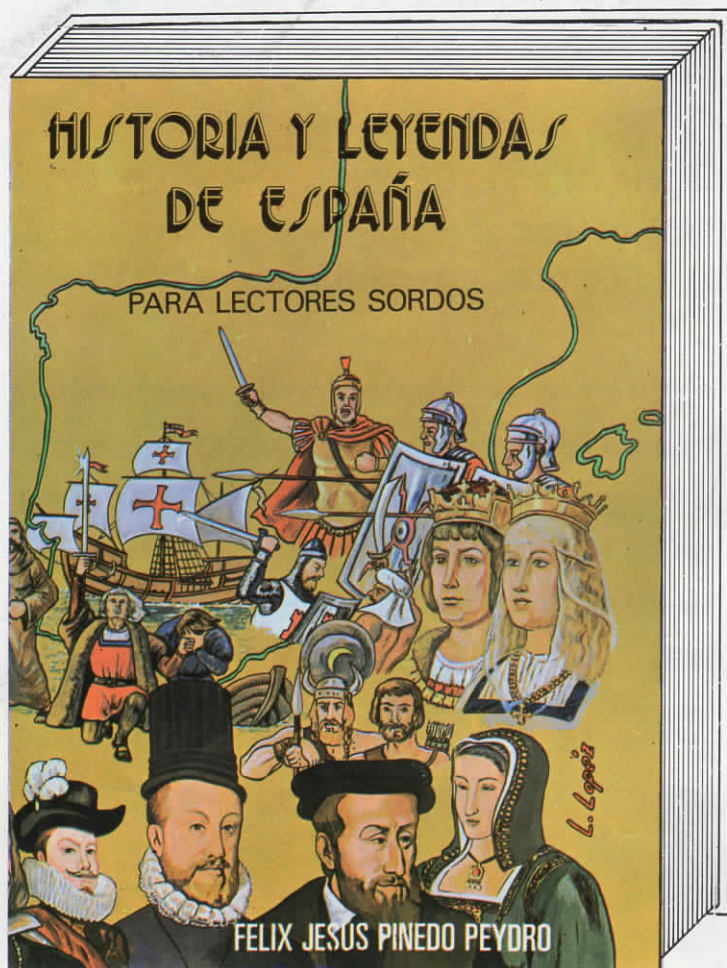


La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España. Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid

ESTA A LA VENTA



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por Félix-Jesús Pinedo Peydró

Precio: 1.800 ptas.

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

CONTENIDO POR SECCIONES

VIÑETAS ILUSTRADAS en páginas de ilustraciones del dibujante sordo Lorenzo López en que se presenta toda la Historia de nuestra patria, siguiendo un orden cronológico, con unos textos aclaratorios.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS dedicados a la narración, mediante textos de fácil comprensión.

CRONOLOGIA. Tablas cronológicas de todos los reyes habidos en España desde D. Pelayo.

EJERCICIOS. Especialmente preparados por el autor del libro, suponen un interesante repaso de cada capítulo de la Historia.

LECTURA. Una serie de textos previamente seleccionados acerca de diversos momentos de nuestra Historia.

VOCABULARIO. En él se reúnen las palabras del libro que puedan tener más difícil comprensión para el lector sordo, con sus correspondientes significados.

Pedidos a: **CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**
Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid